

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

13e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

Zur. 6661



Ce Fascicule contient les 50 cartes suivantes :

562	FÉVRIER	576 A	} ET QUE ÇA FINISSE	591	DEUX FOIS
563	ILS SONT FIANCÉS	576 B		592	FONTAINE
564	FICELLE	577	QUE VOUS FINISSIEZ	593	LA FORCE
565	FIÈVRE	578	ONT FINI	594	FORÉT
566	SUR LA FIGURE	579	FLAMME	595	FORGER
567	DU FIL	580	FLÉAU — FLÉAUX	596	FORGERON-MARÉCHAL
568 A	} AVEC DU FIL BLANC	581	AVEC UNE FLÈCHE	597	SI FORT
568 B		582	LES FLEURS	598 A	} FOU — FOLLE ; OU FOU
569	D'UN FILET	583	À FLEURIR	598 B	
570	MA FILLE	584	FLUTE	599	FOUET
571	FILLEUL — FILLEULE	585	FOIE	600	FOUGÈRE
572 A	} MON FILS	586	FOIN	601	FOUNE
572 B		587	A LA FOIRE	602	FOUR
573	QUAND MON FILS	588	AVOIR LA FOIRE	603	FOURCHE
574	FINISSENT	589 A	} LA TROISIÈME FOIS	604	FOURCHETTE
575	FINIRAS-TU ?	589 B		605	FOURMI
		590	UNE FOIS	606	FOURRAGE

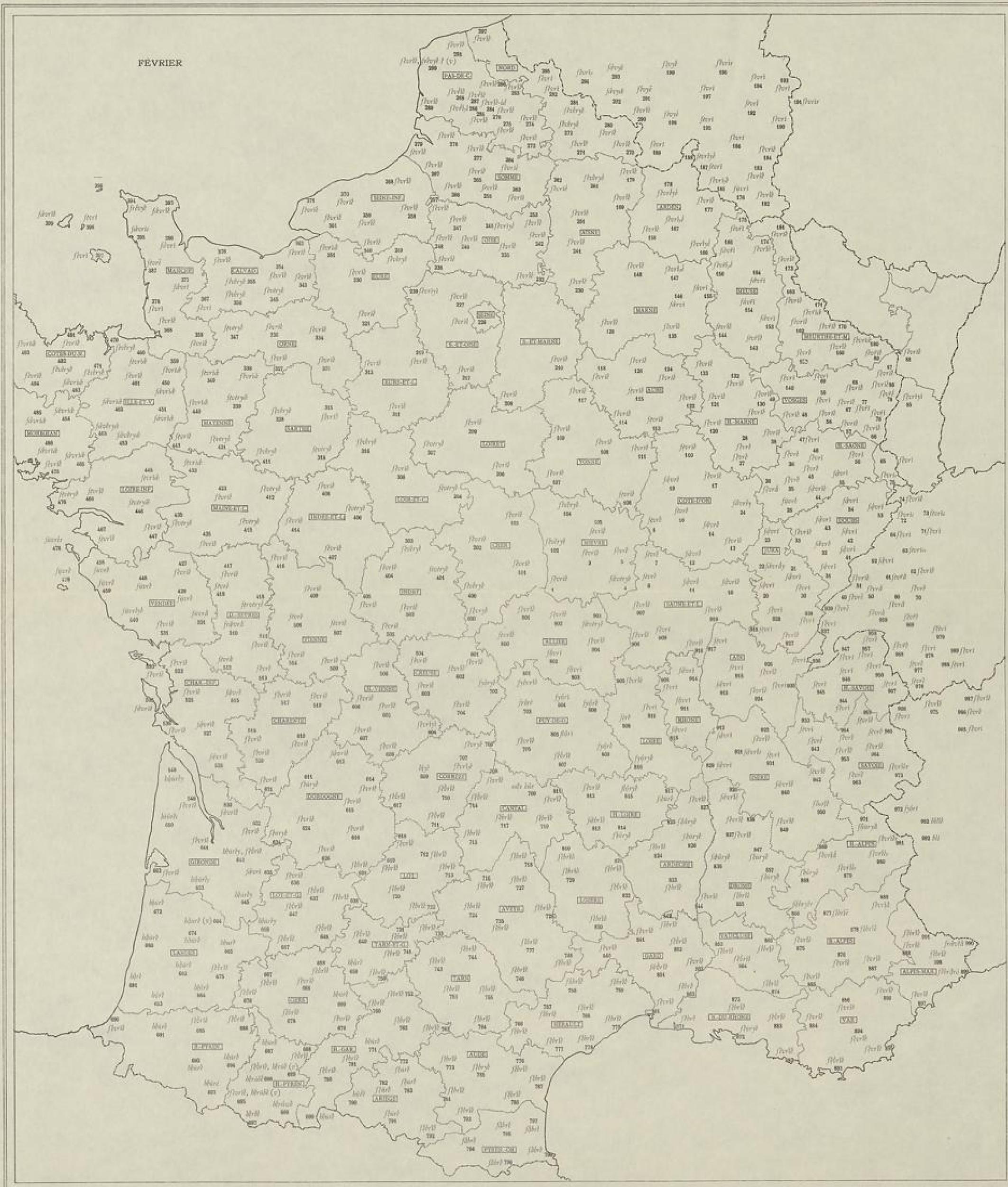
PARIS

HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

9, QUAI VOLTAIRE, 9

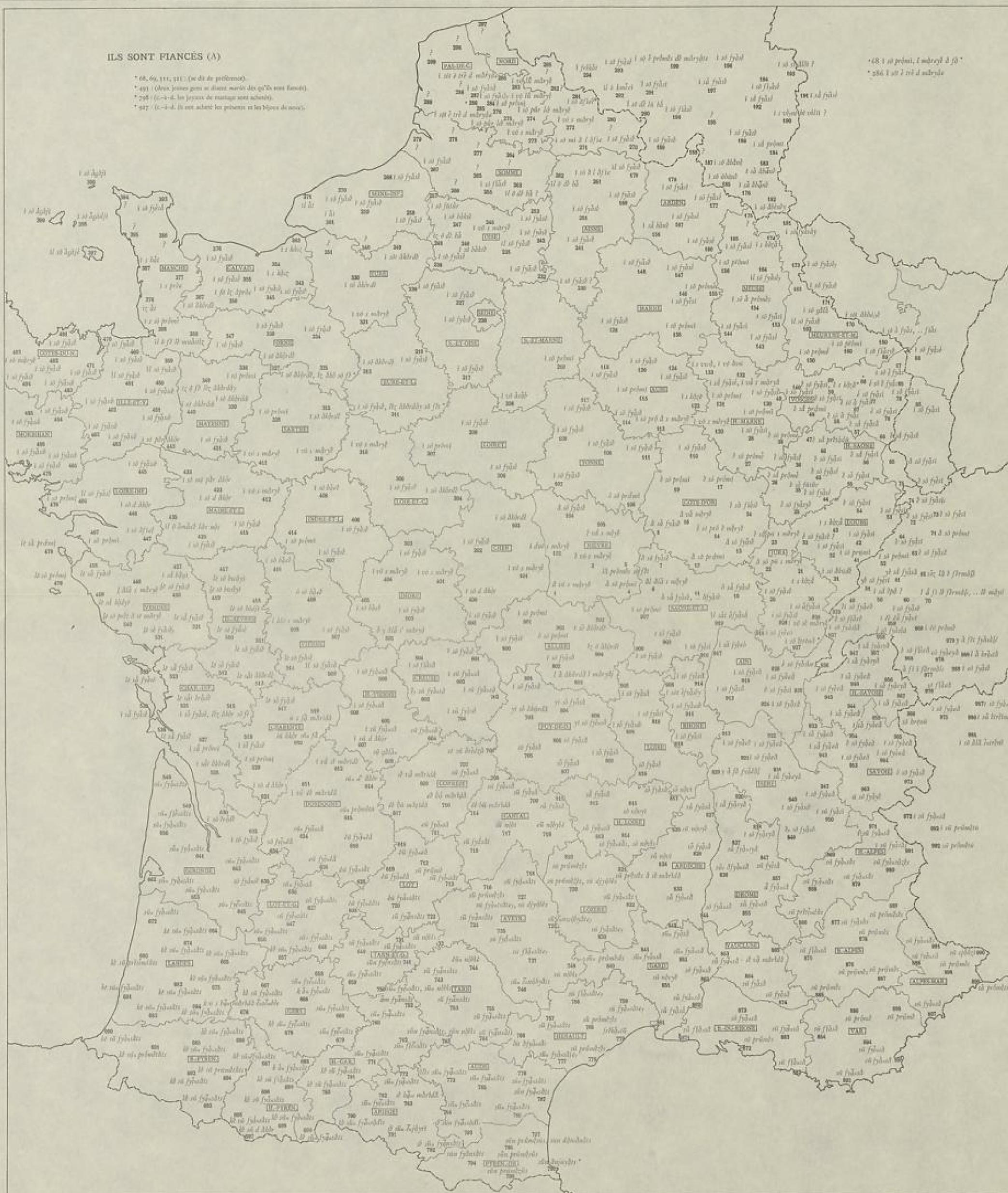
1904



ILS SONT FIANCÉS (A)

- * 68, 69, 111, 121 (se dit de préférence)
- * 491 (deux jeunes gens se disent mariés dès qu'ils sont fiancés)
- * 728 (c.-à-d. les parents de mariage sont achetés)
- * 827 (c.-à-d. il ne s'agit pas des présents ni des bijoux de noces)

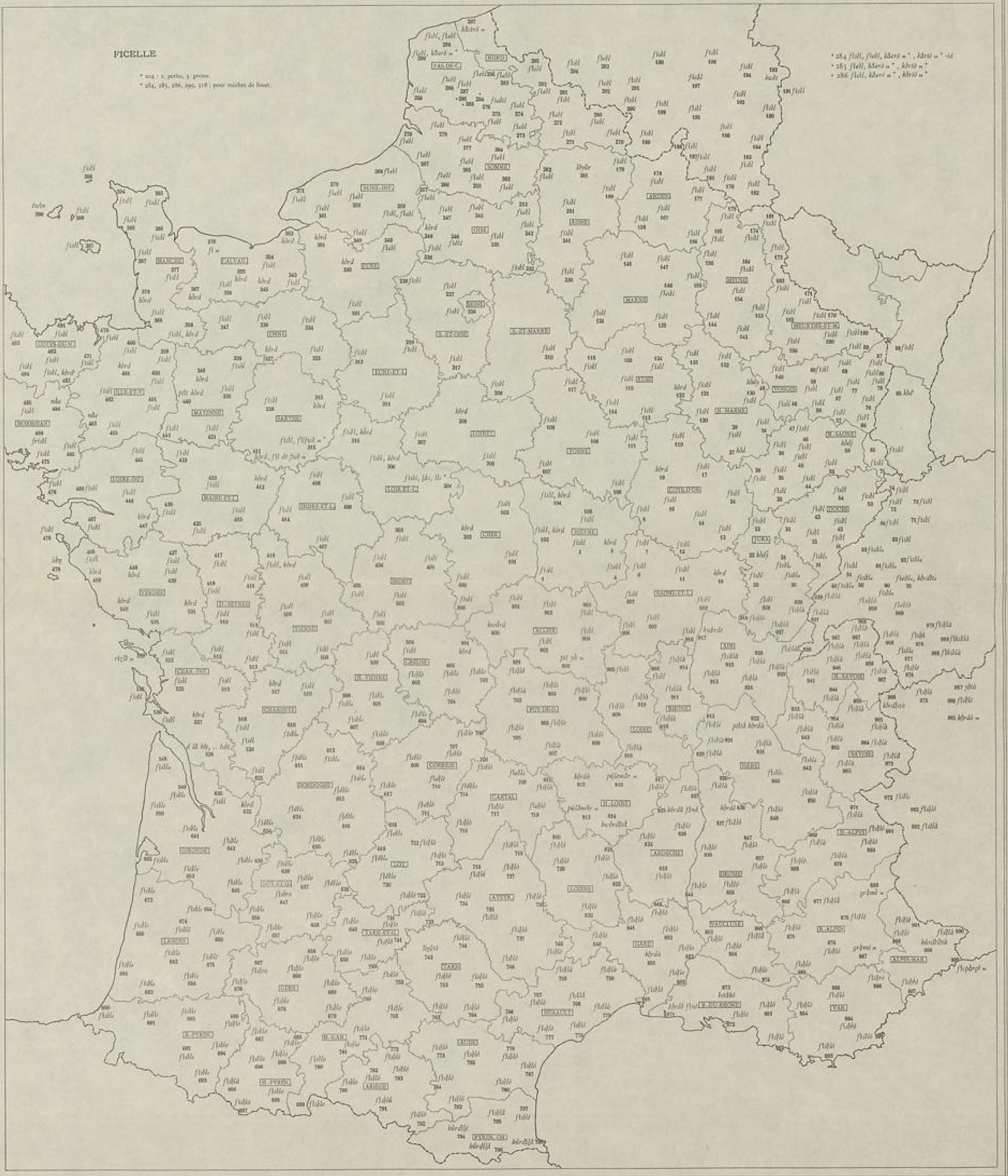
48 : si se pènt, l'andryt à fè
 * 266 : si t'ri d'andryt

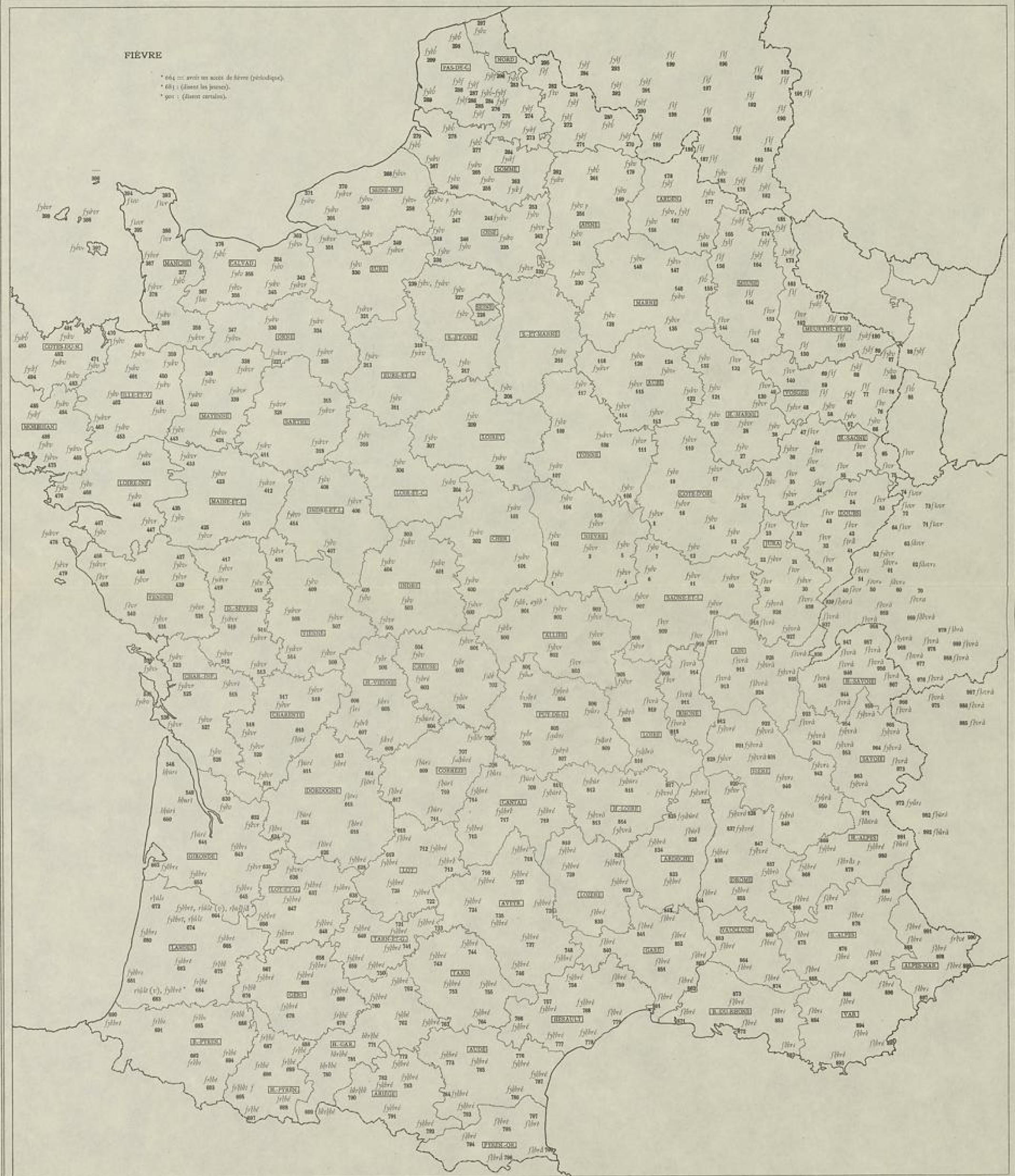


PICELLE

* 204 : 2, petite, 3, grande.
* 284, 285, 286, 299, 318 : pour niches de boue.

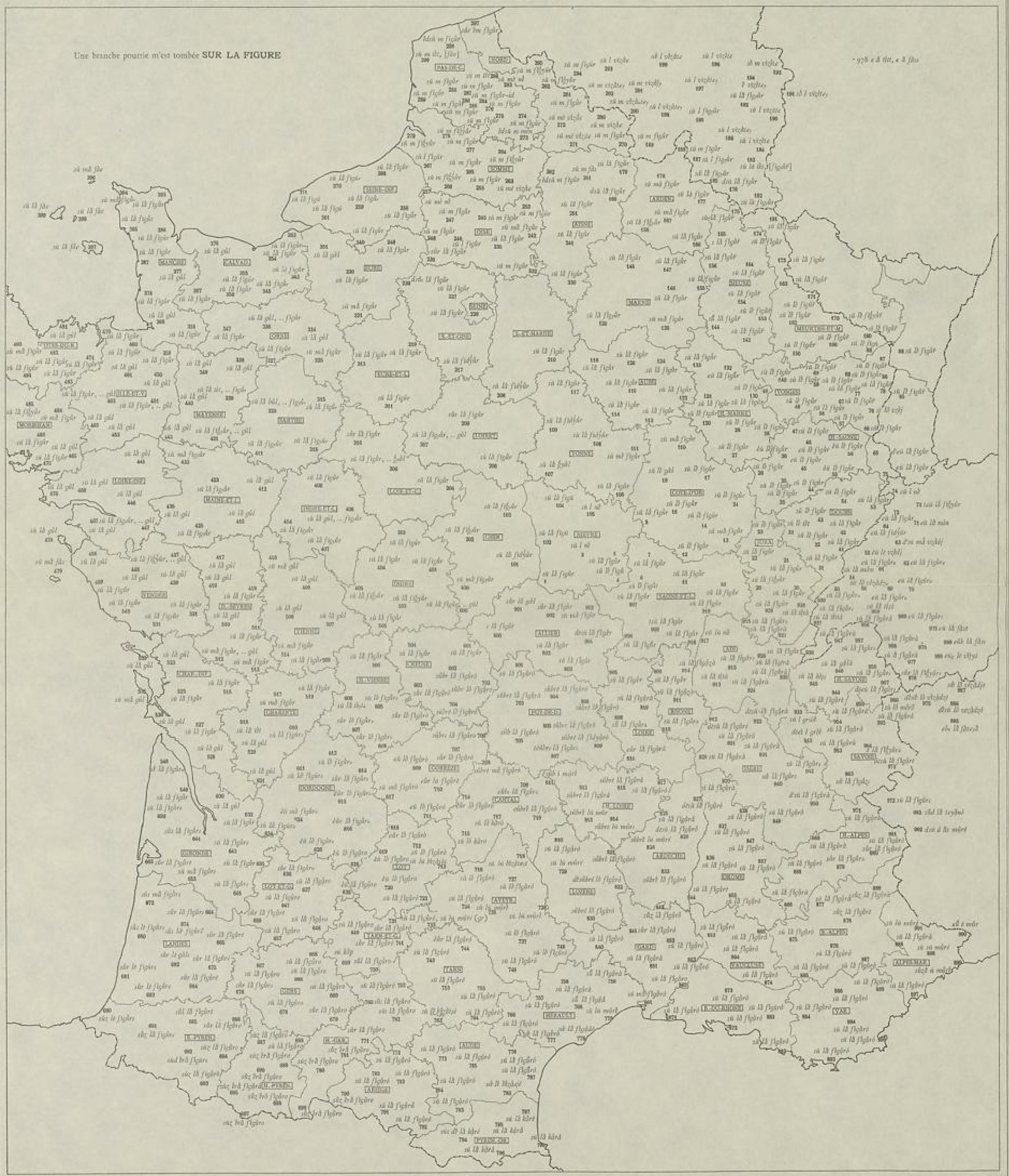
* 284 /abl, /abl, /abl = " /abl = " -id
* 285 /abl, /abl = " /abl = "
* 286 /abl, /abl = " /abl = "

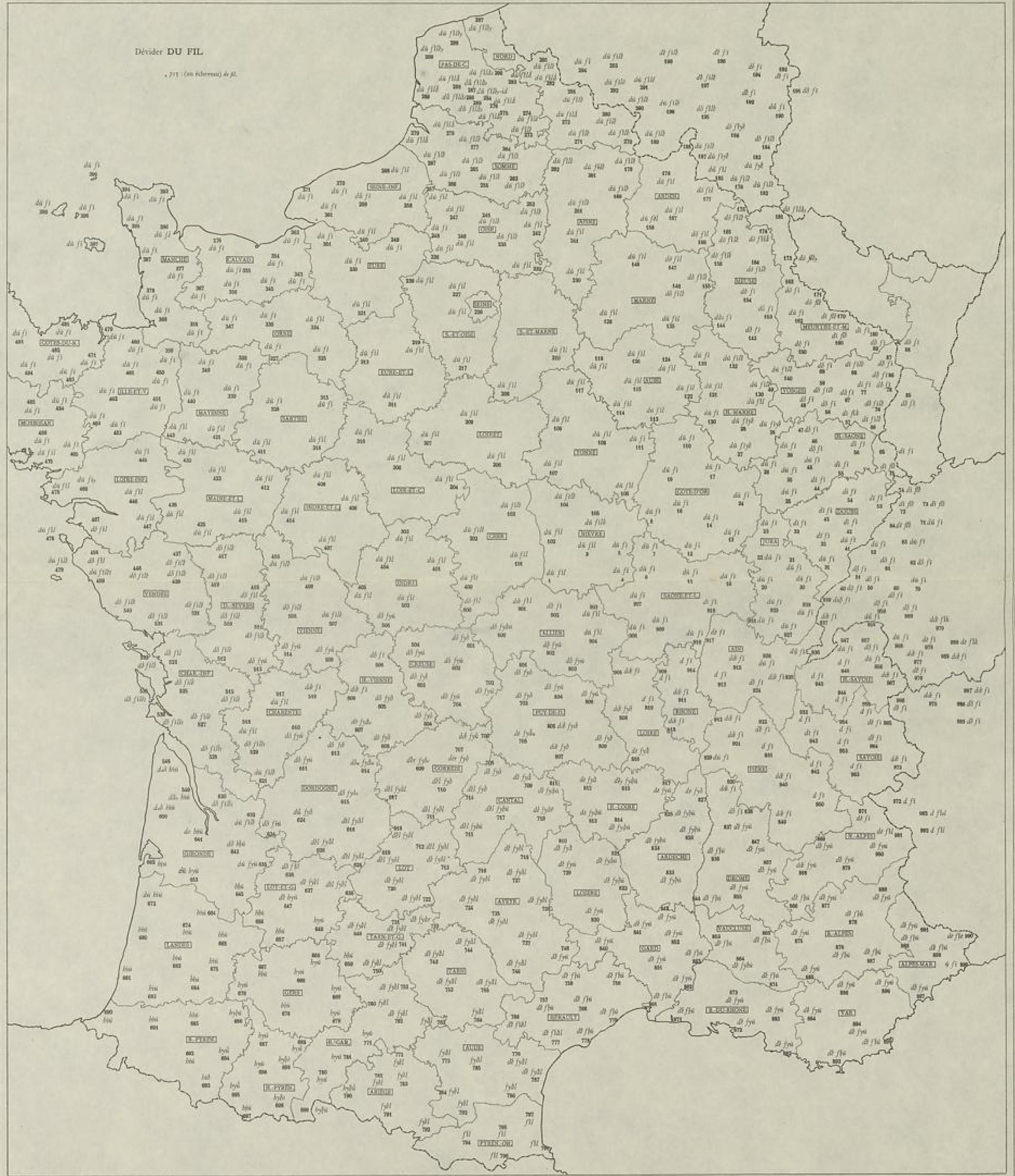




Une branche pourrie m'est tombée SUR LA FIGURE

978 e à fin, e à fin

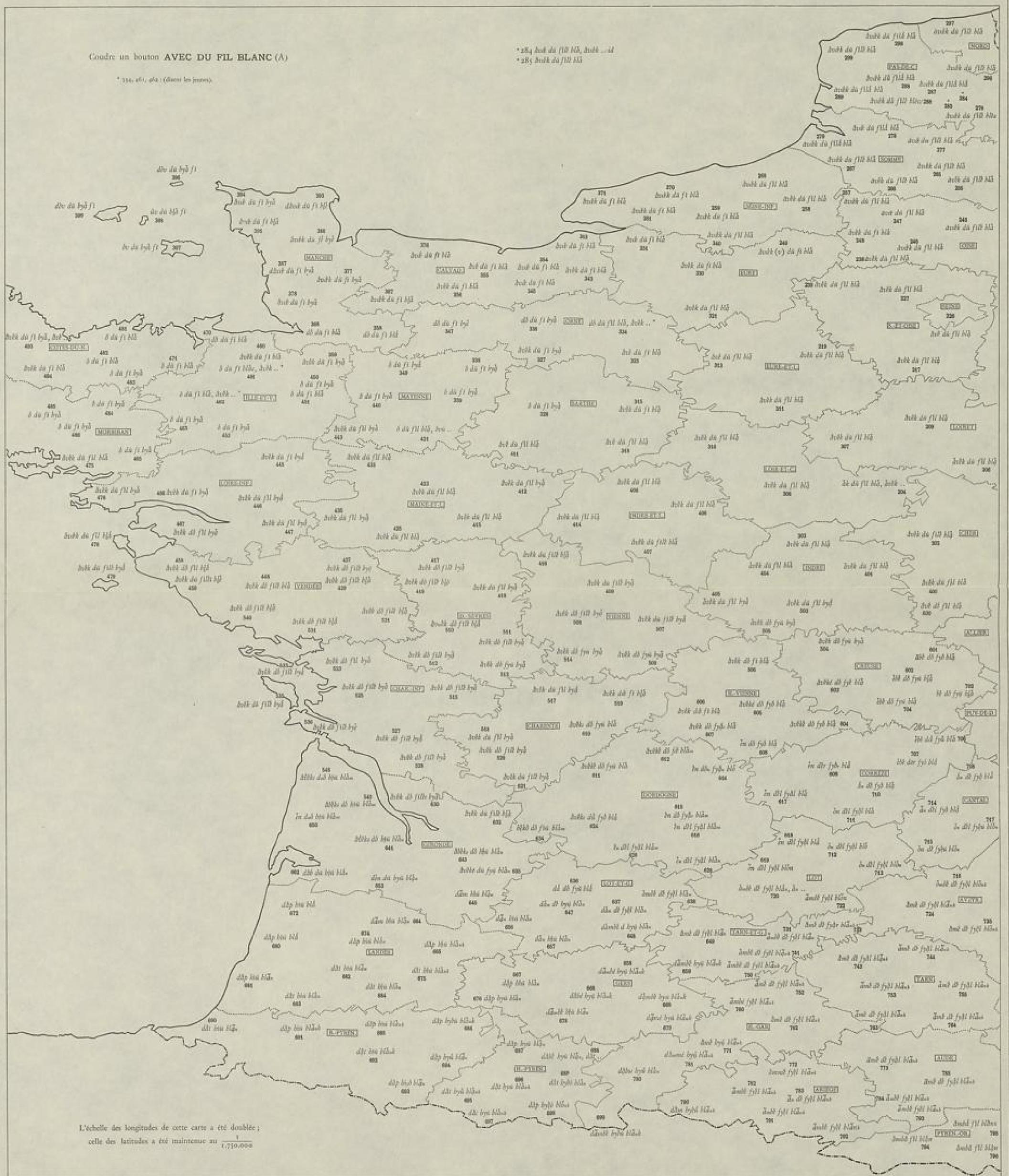




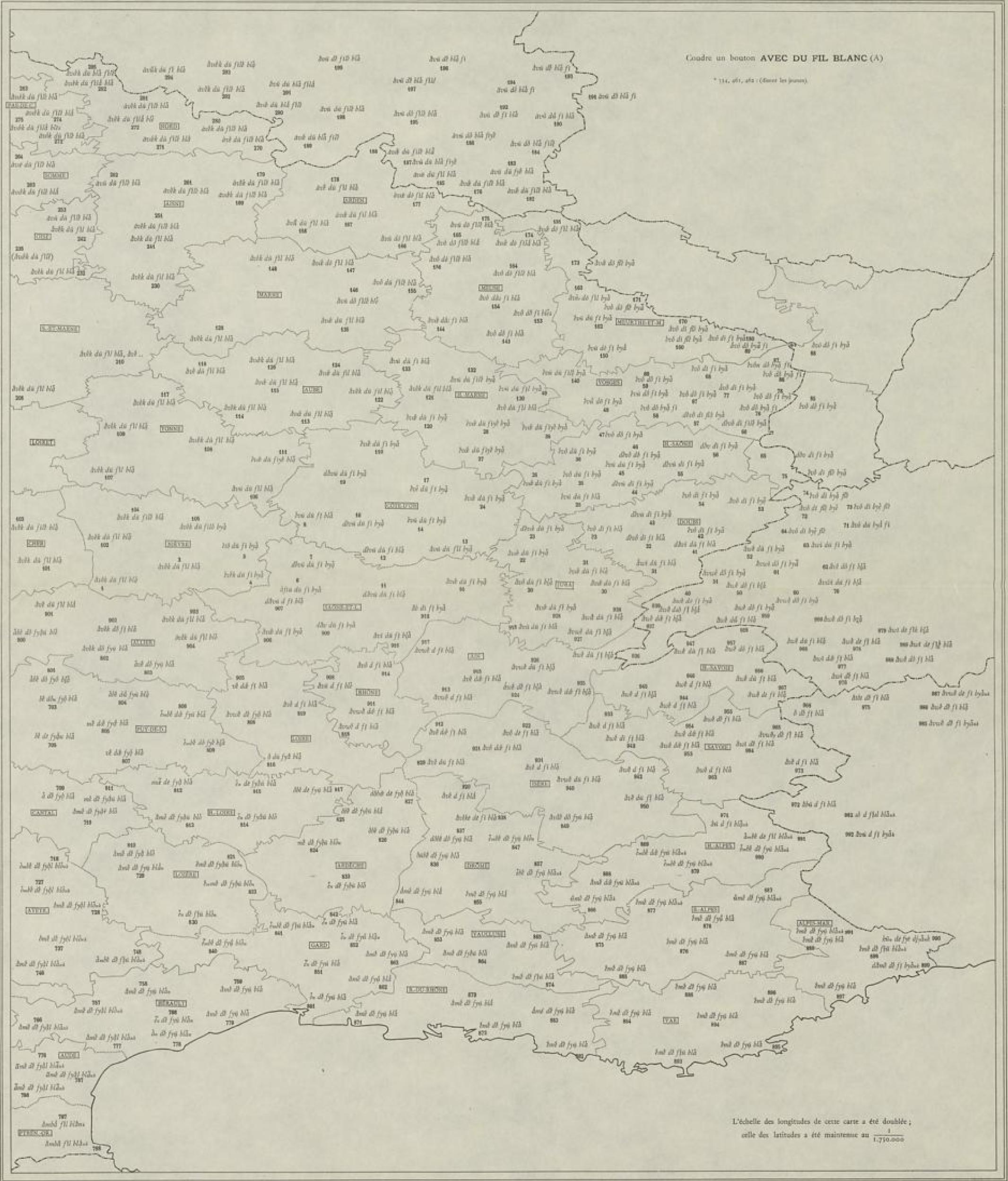
Coudre un bouton AVEC DU FIL BLANC (A)

* 284, 461, 462 (filent les boutons)

* 284 bouton de fil blanc, bouton...
* 285 bouton de fil blanc

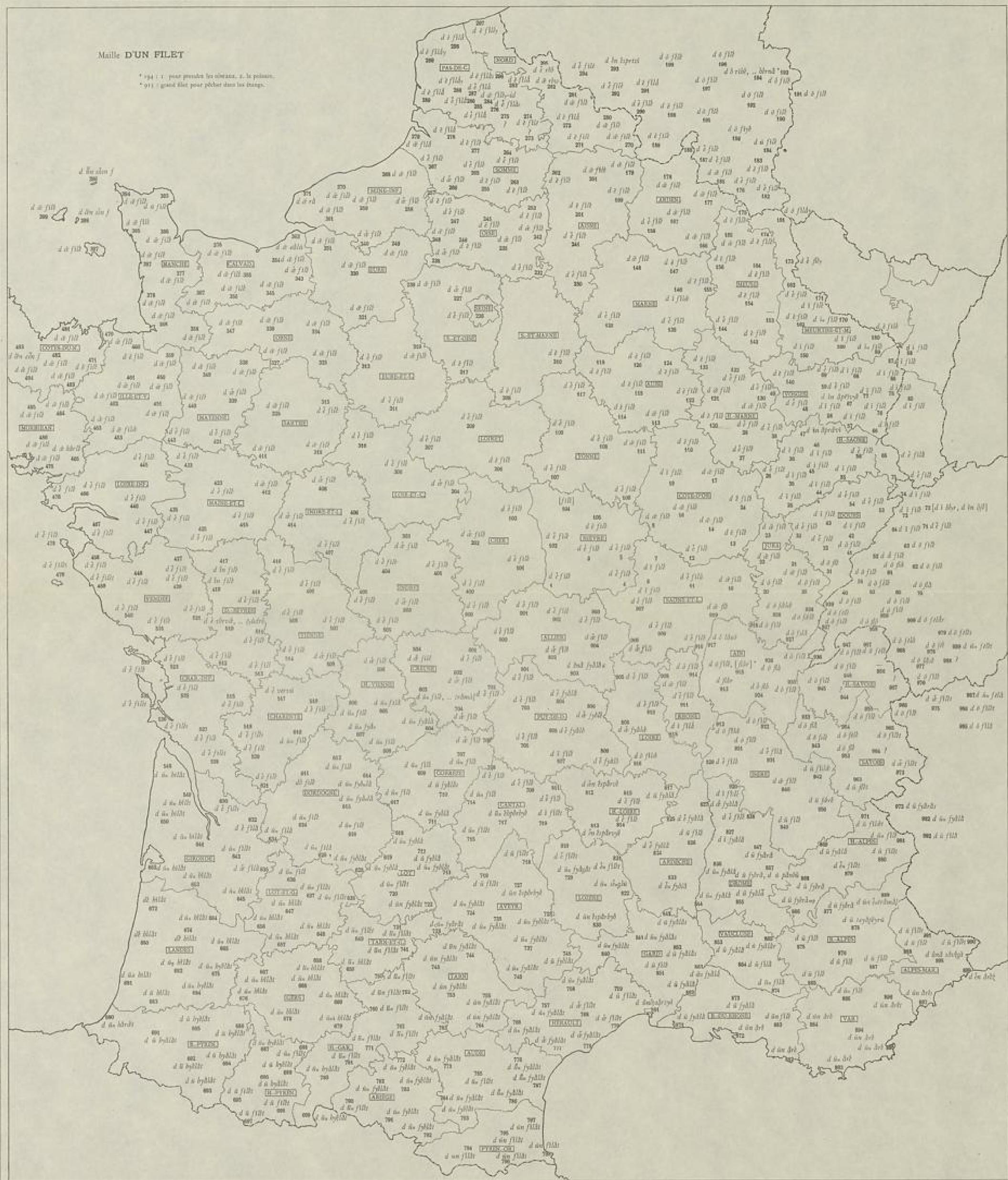


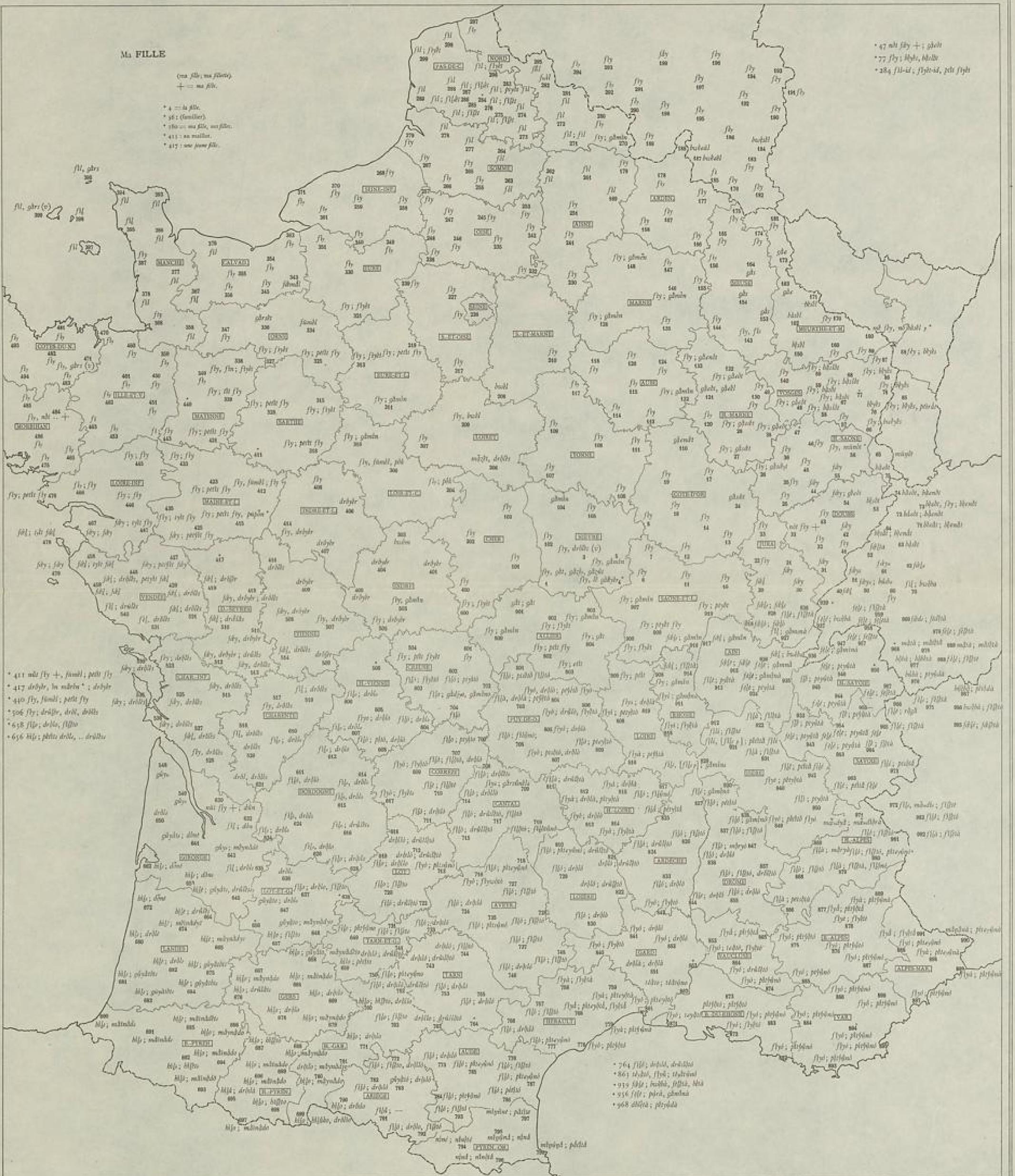
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1/1.750.000

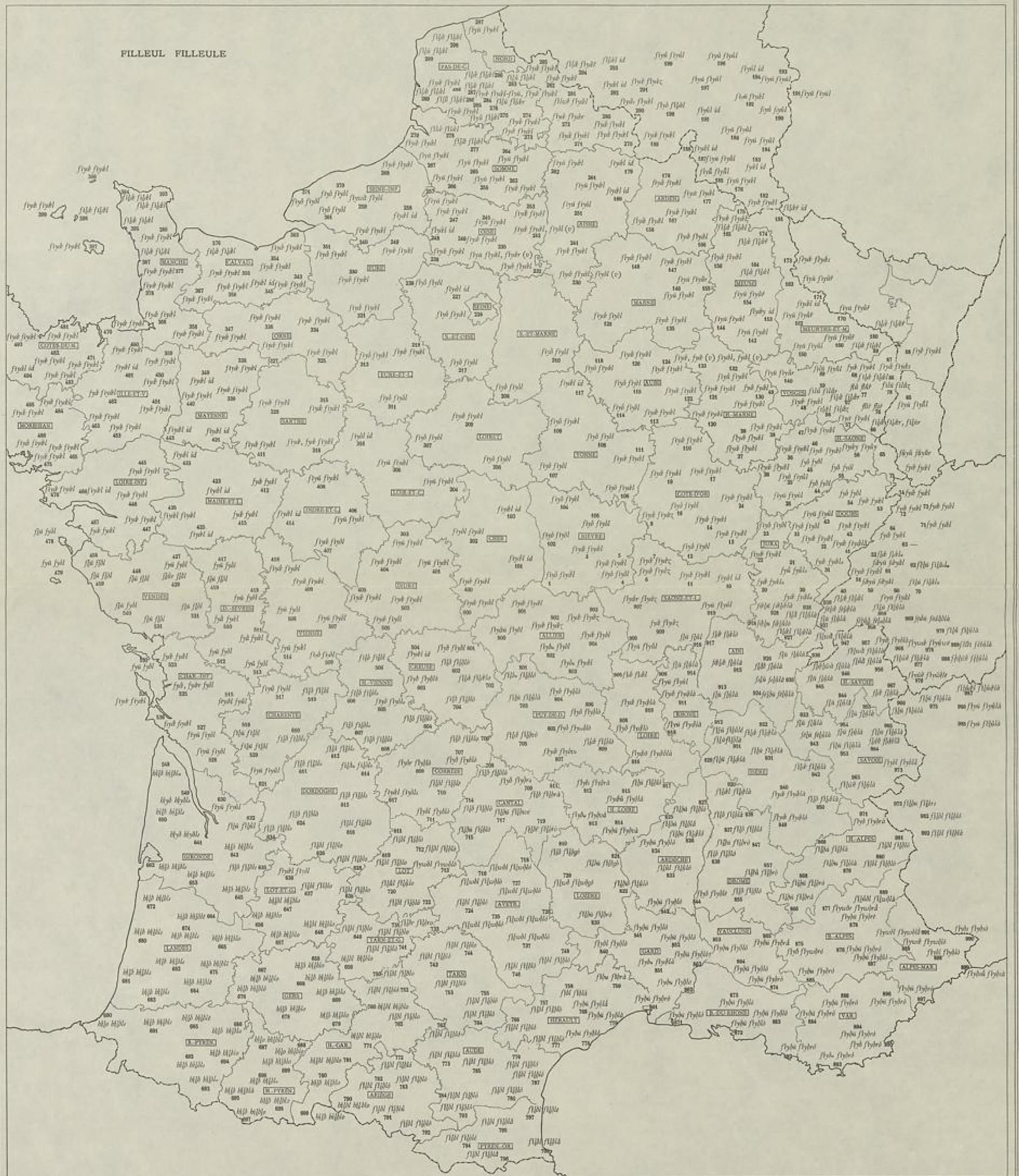


Maille D'UN FILET

* 994 : 1 pour prendre les côtes, 2 le poisson.
* 911 : grand filet pour pêcher dans les frays.



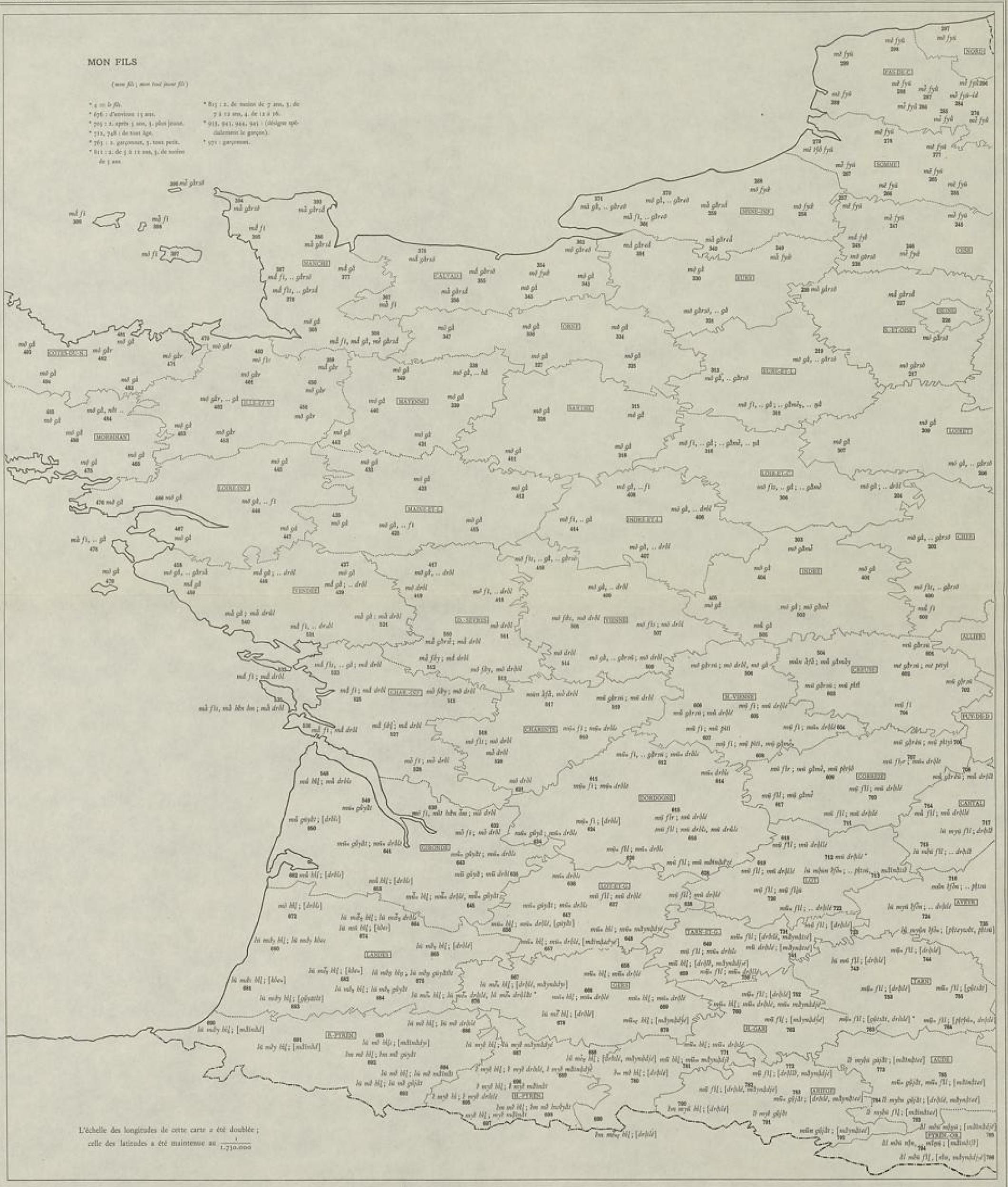




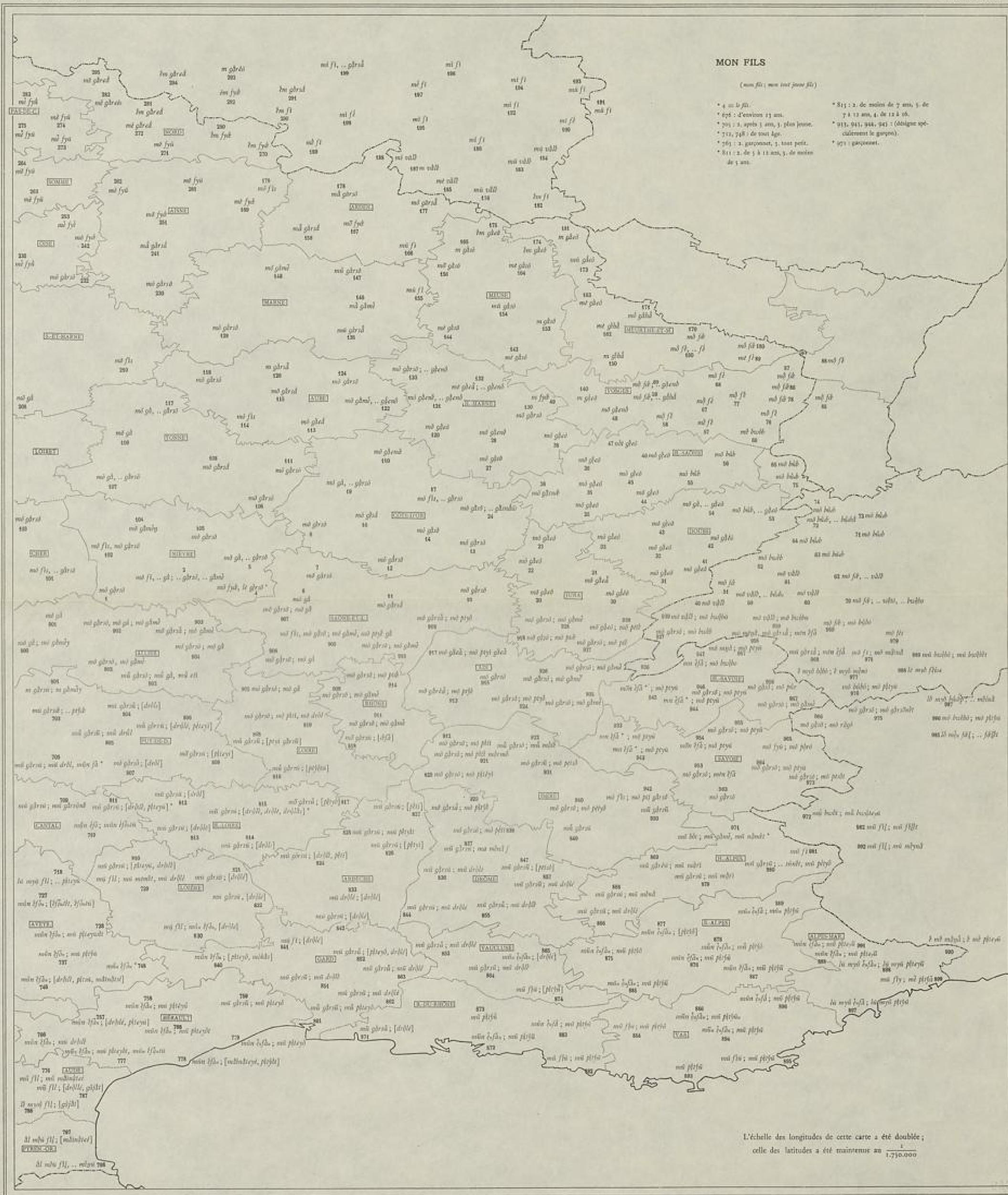
MON FILS

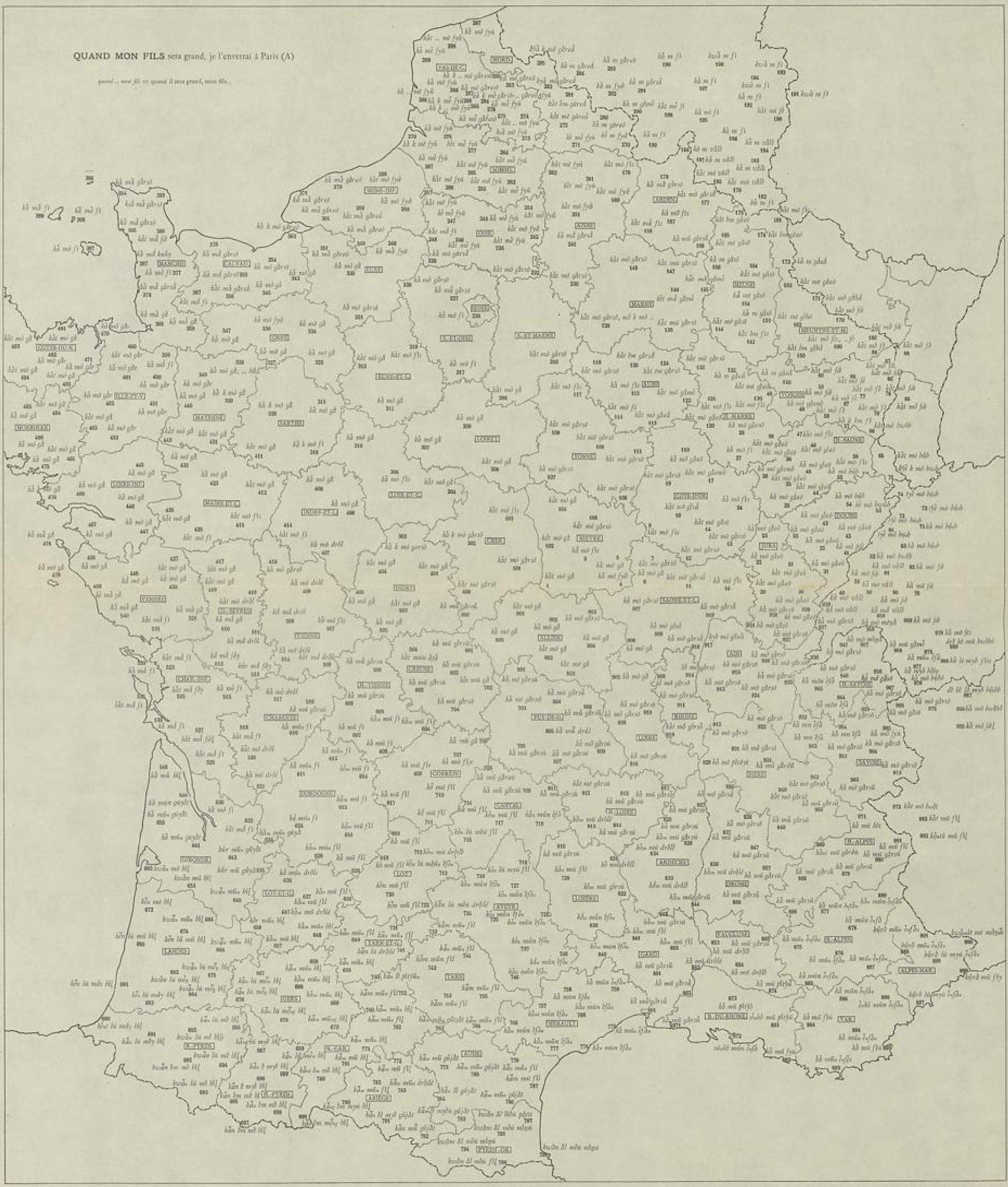
(mon fils) avec tout autre fils

- * 4 : 0-6 ans.
- * 676 : d'environ 15 ans.
- * 205 : 2. après 5 ans, 4. plus jeune.
- * 213, 248 : de tout âge.
- * 261 : 2. garçonnet, 3. tout petit.
- * 811 : 2. de 5 à 15 ans, 3. de moins de 5 ans.
- * 812 : 2. de moins de 7 ans, 3. de 7 à 15 ans, 4. de 15 à 30.
- * 911, 943, 944, 945 : (désigne spécialement le garçon).
- * 977 : garçonnet.



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1/710.000

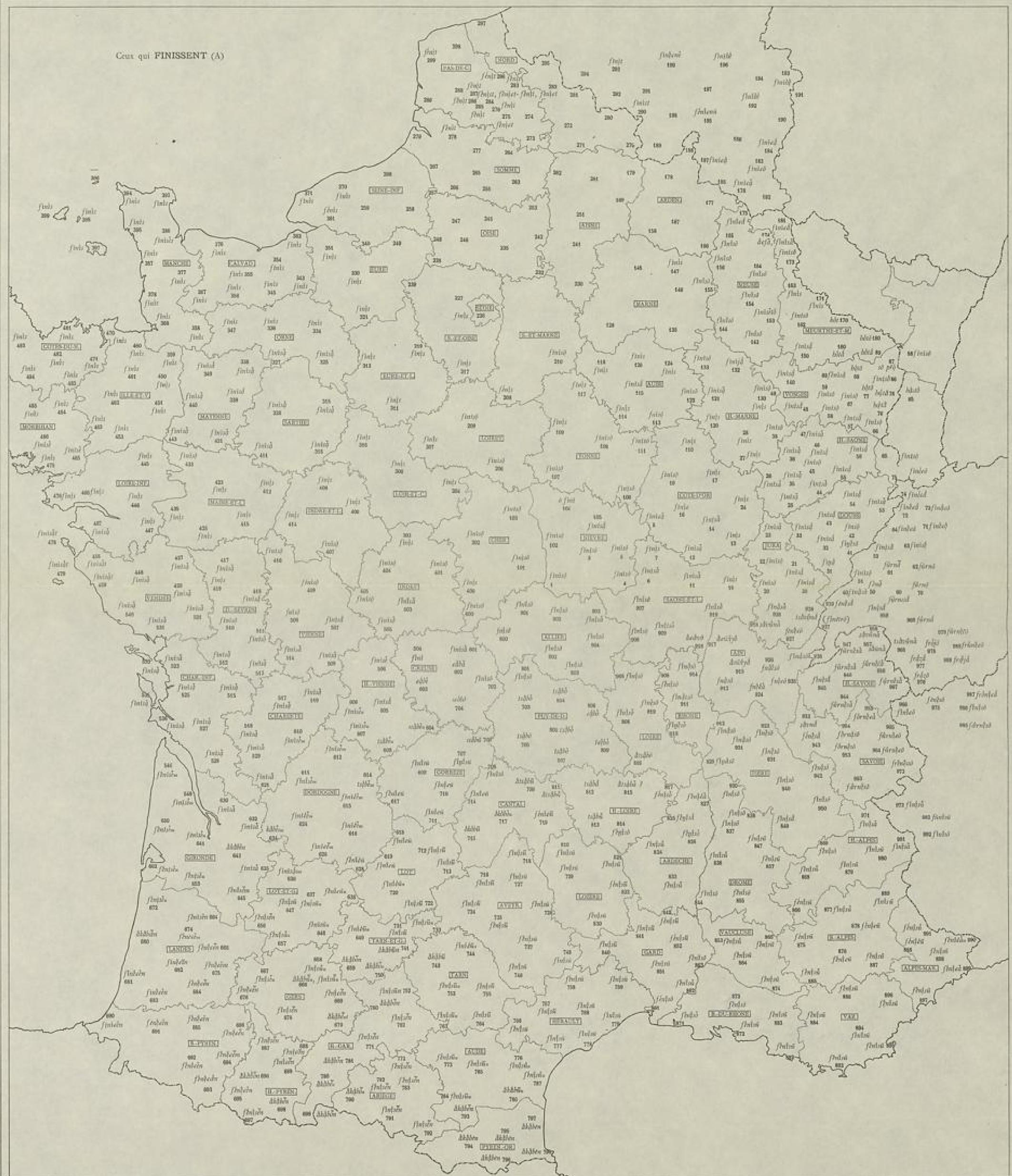




QUAND MON FILS sera grand, je l'enverrai à Paris (A)

quãd... mœ fÿl... mœ gÿrãd, jœ mœ fÿl... mœ gÿrãd, jœ mœ fÿl... mœ gÿrãd

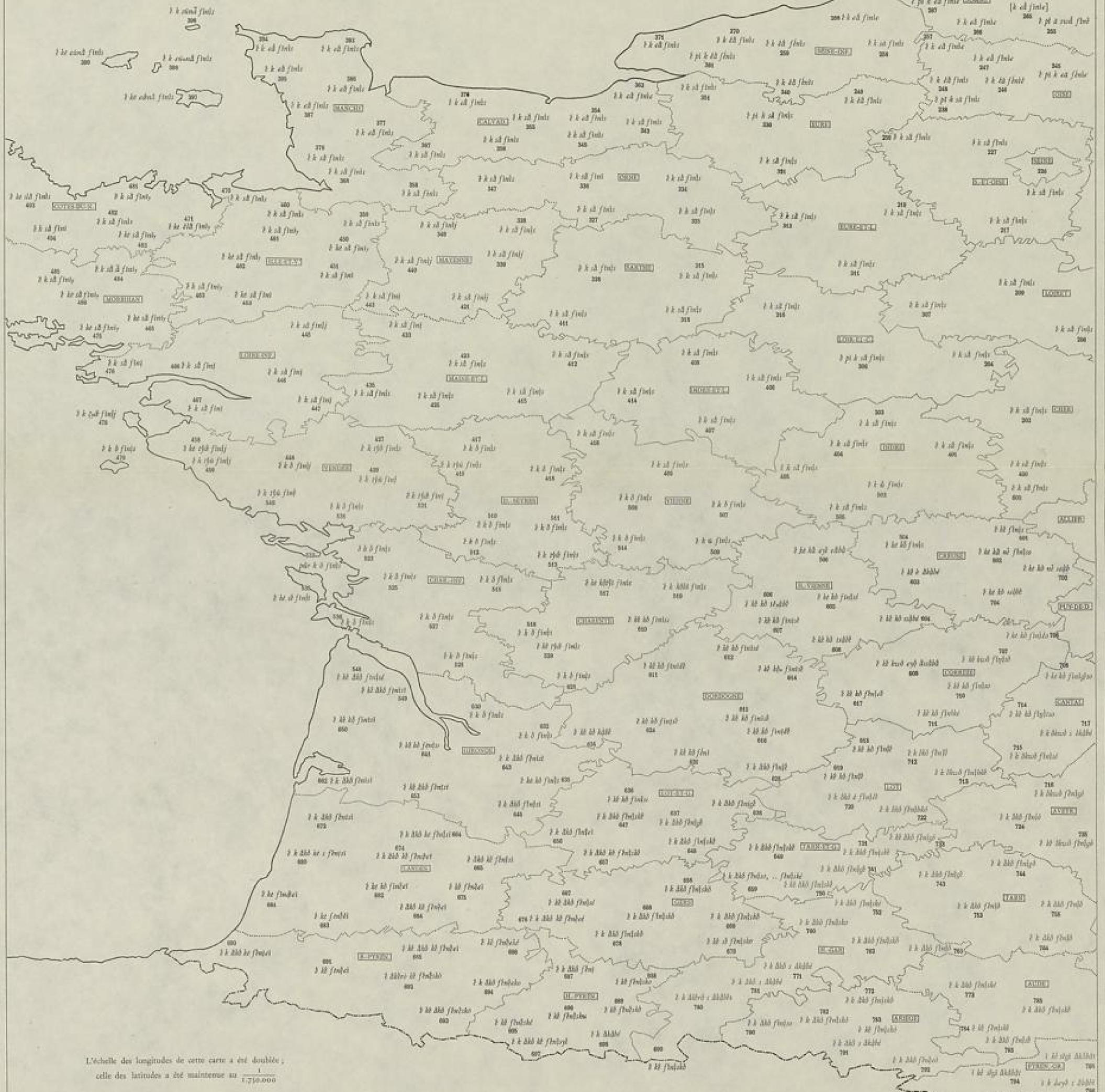
Ceux qui FINISSENT (A)



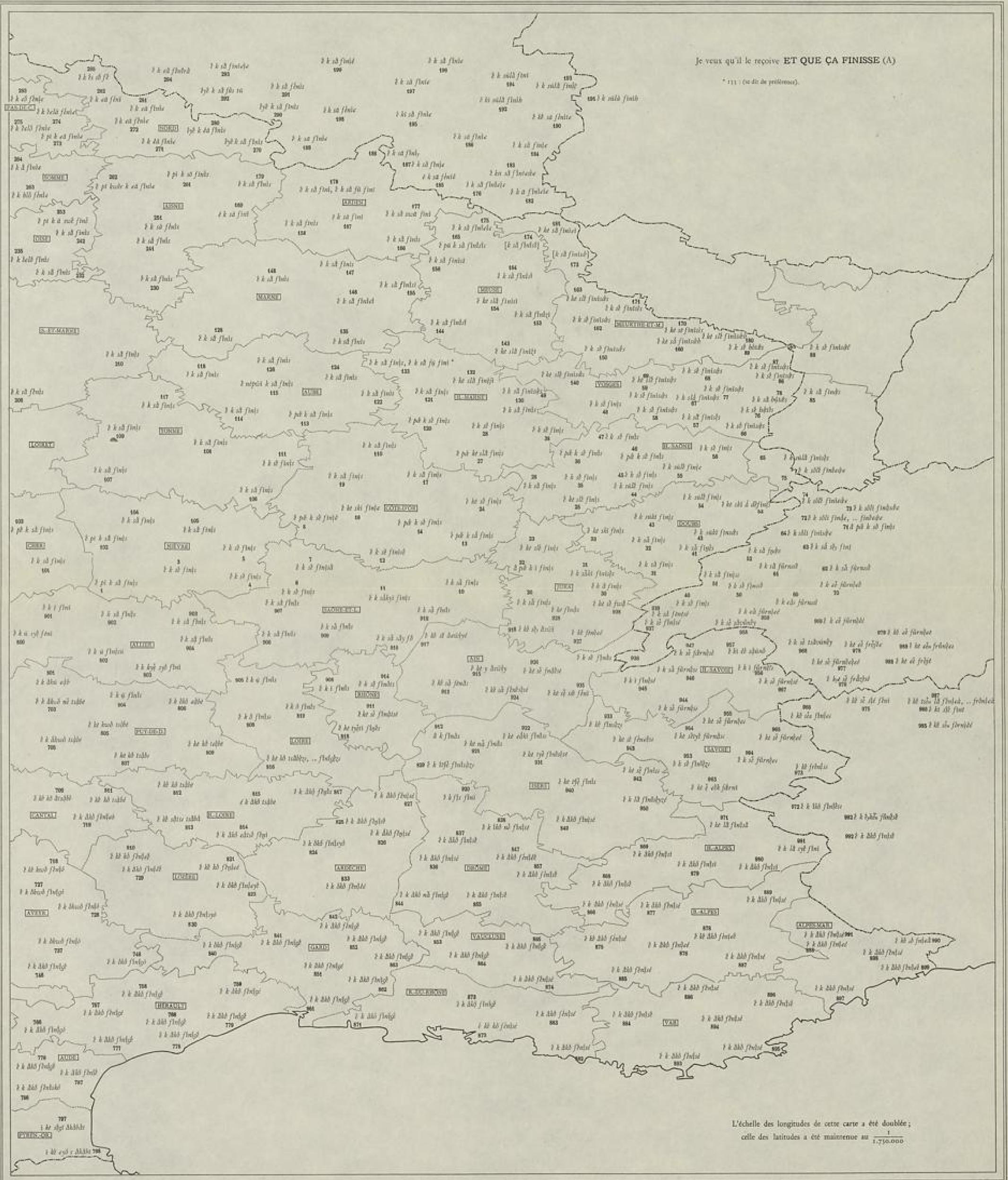
Je veux qu'il le reçoive ET QUE ÇA FINISSE (A)

* 1111 (14 de la première)

* 2841 pt k ch fnoir, ... fnoir ... fnoir



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée,
celle des latitudes a été maintenue au 1/1,750,000



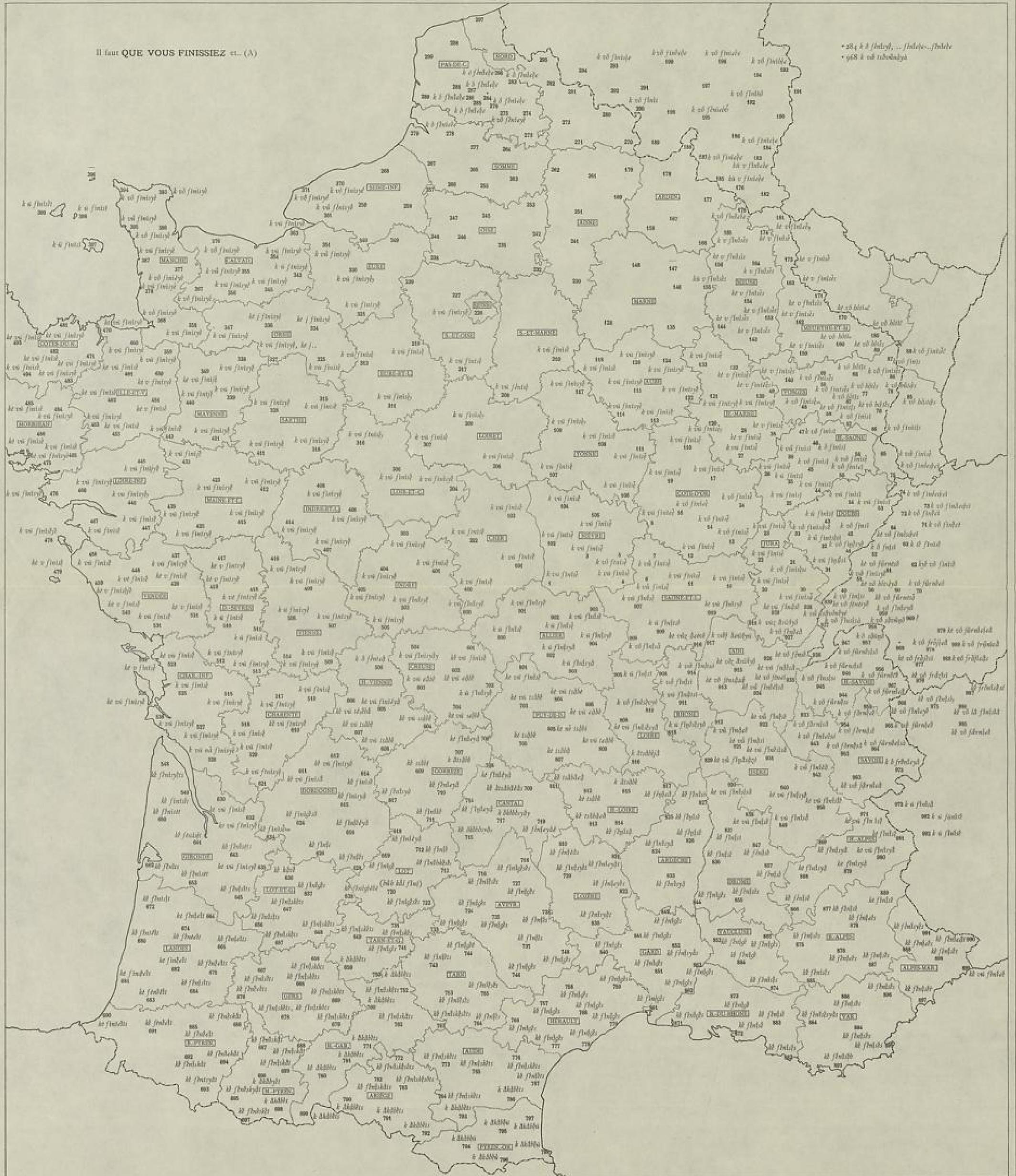
Je veux qu'il le reçoive ET QUE ÇA FINISSE (A)

* 111 (ou dit de préférence).

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ; celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000

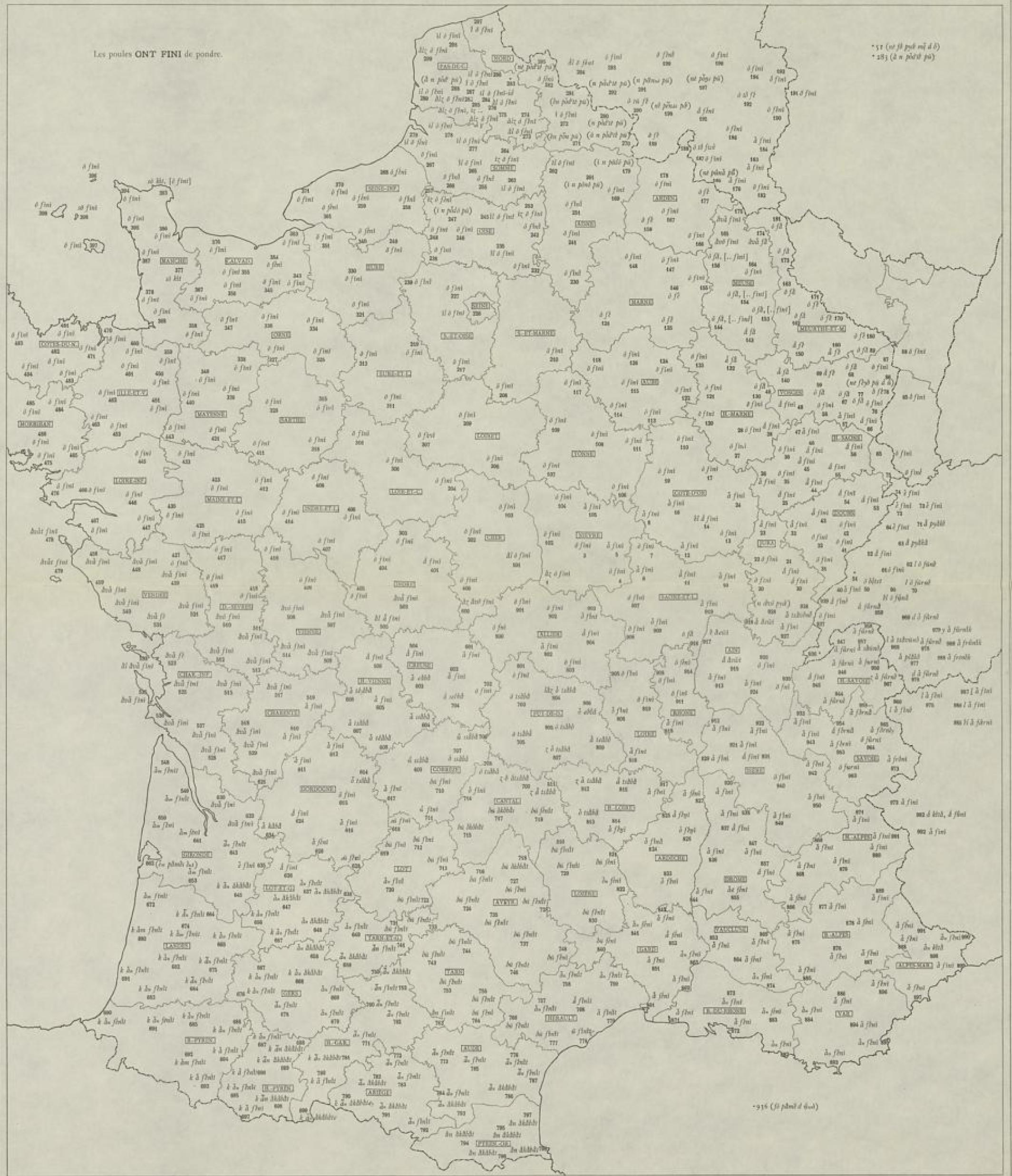
Il faut QUE VOUS FINISSIEZ et... (A)

+284 k b finitoy, - finitoy... finitoy
+968 k b finitoy

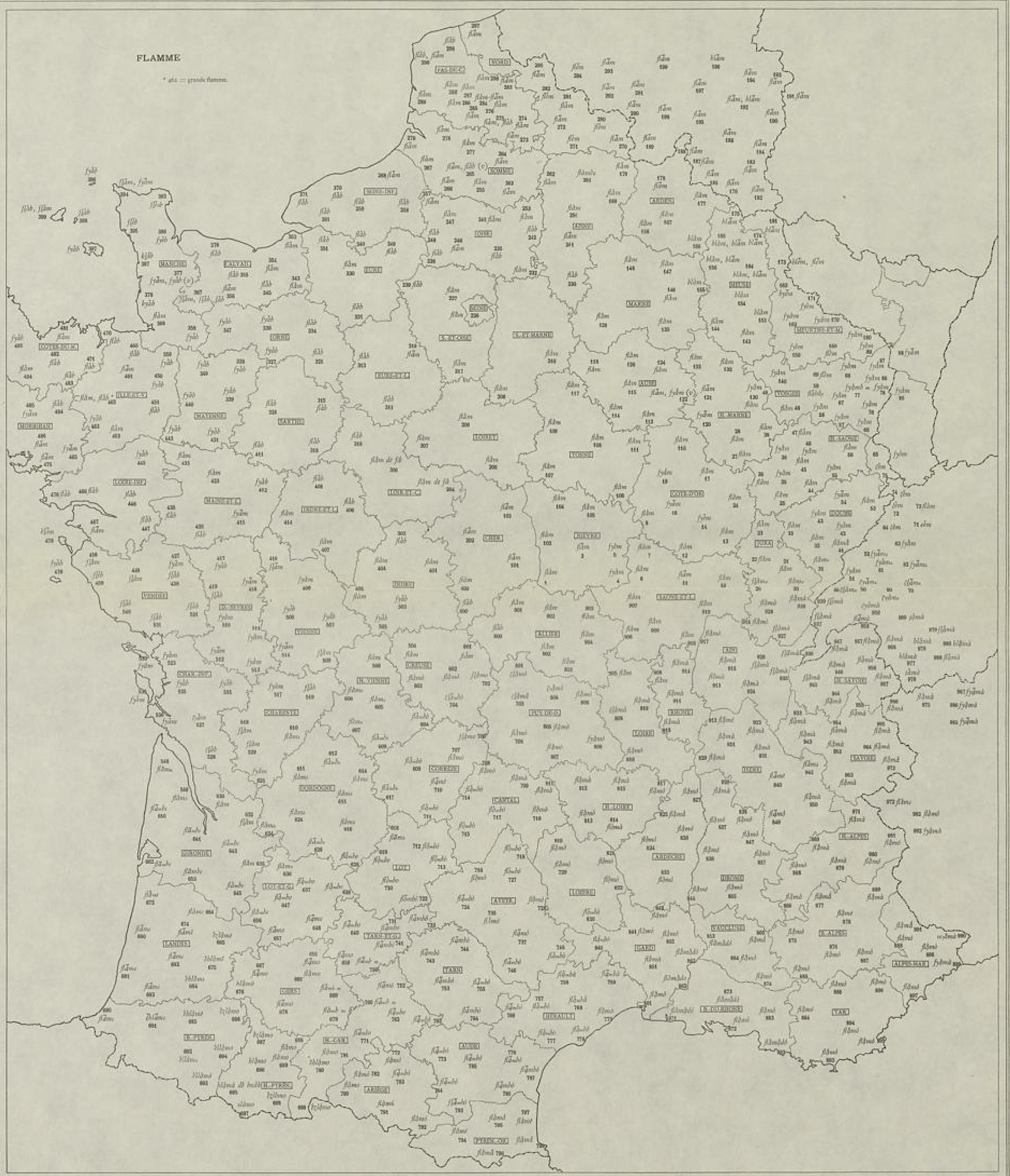


Les poules **ONT FINI** de pondre.

* 51 (ou 50) *ont fini* de pondre
* 283 (à n. *ont fini* de pondre)



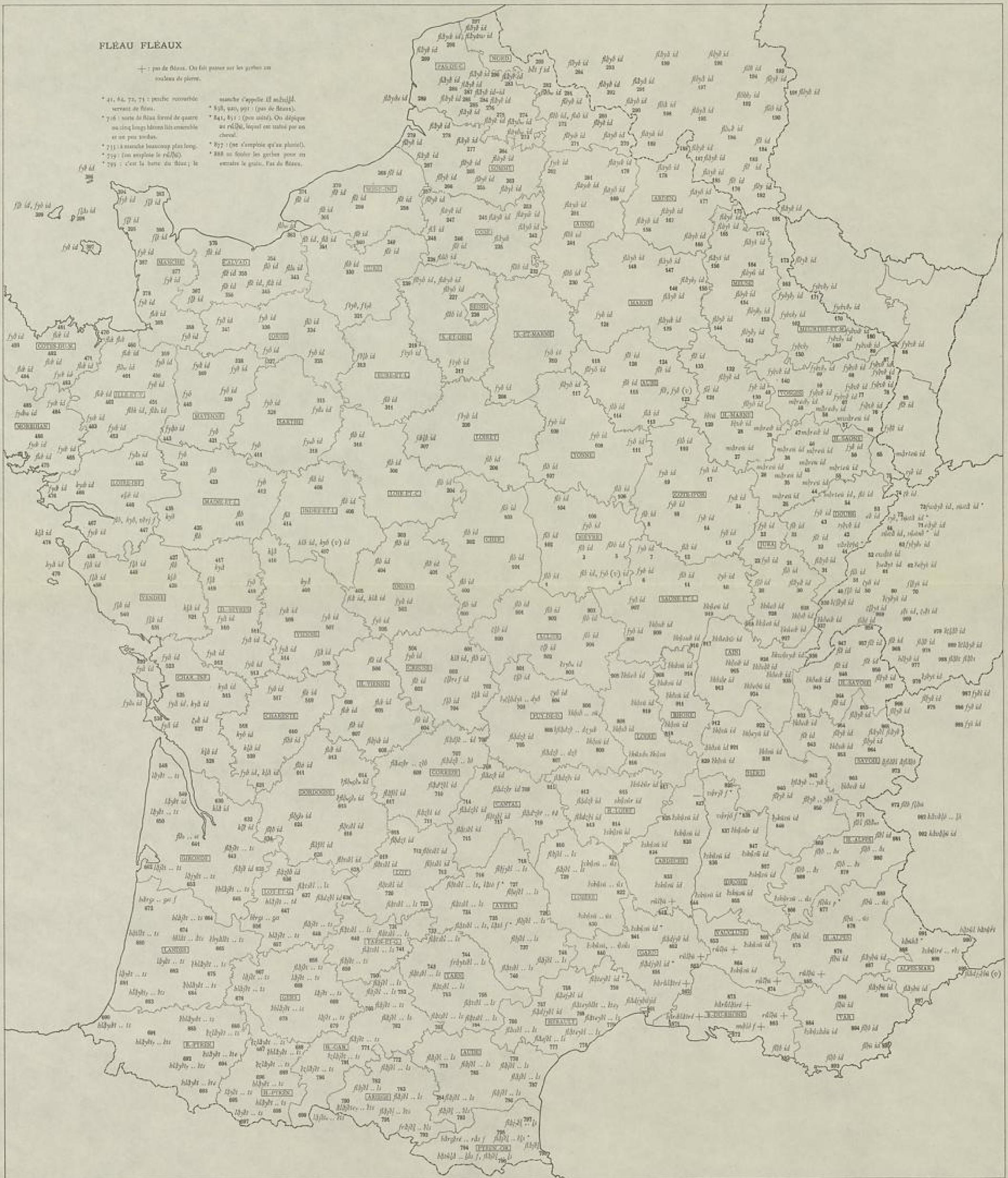
-916 (ou 915) *ont fini* de pondre



FLÉAU FLEAUX

+ : pas de fléau. On fait passer sur les gerbes un rouleau de pierre.

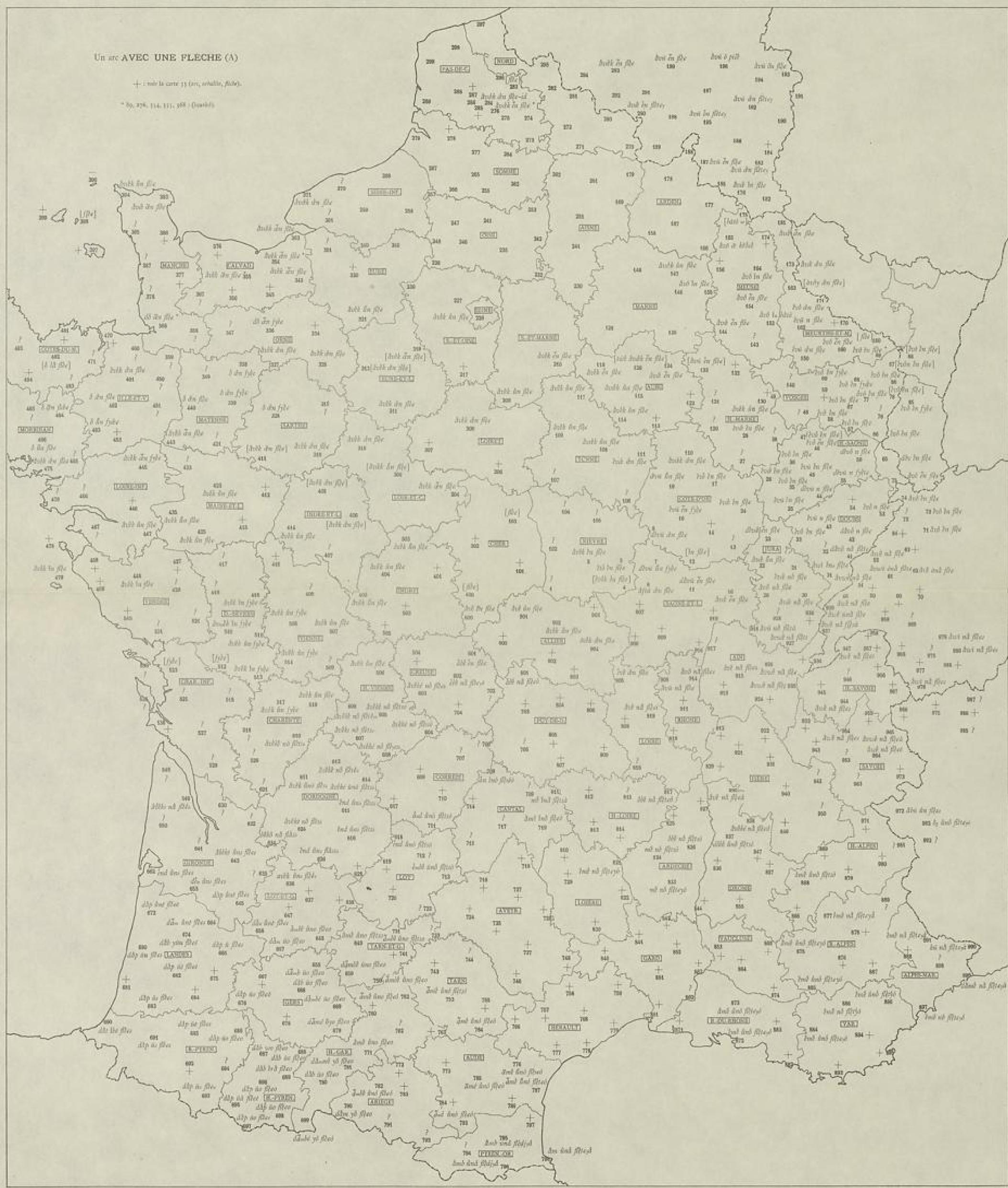
- * 41, 42, 72, 73 : petite variété servent de fléau.
- * 716 : sorte de fléau formé de quatre ou cinq longs bâtons liés ensemble et en peu tordus.
- * 717 : à manche beaucoup plus long.
- * 719 : son manche le même.
- * 720 : c'est la barre du fléau ; le manche s'appelle le mâchouil.
- * 828, 829, 831 : pas de fléau.
- * 842, 843 : pas de fléau. On déplace au râtelier, lequel est tiré par un cheval.
- * 877 : on s'empare qu'un phéau.
- * 888 on frotte les gerbes pour en extraire le grain. Pas de fléau.

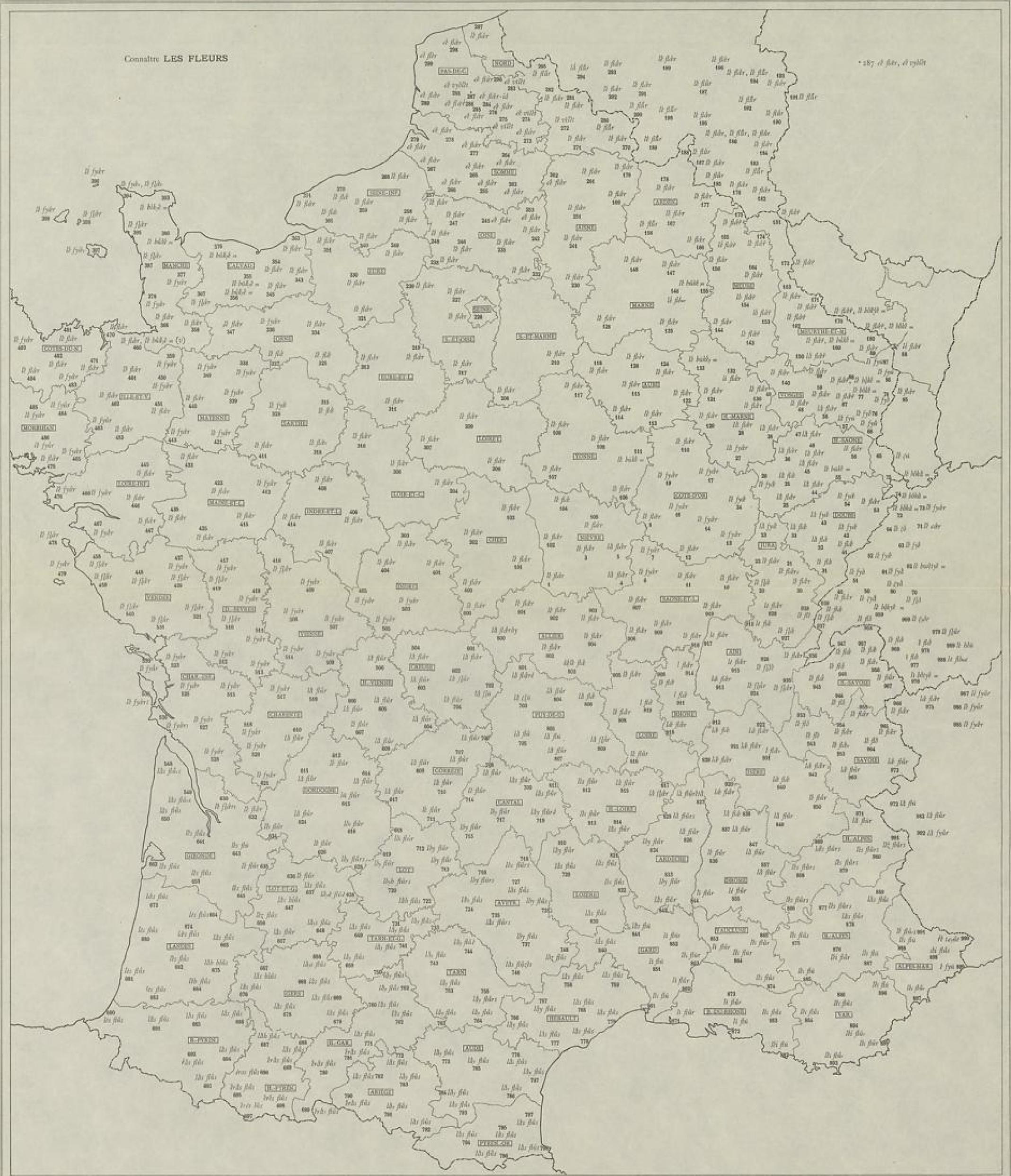


Un arc AVEC UNE FLECHE (A)

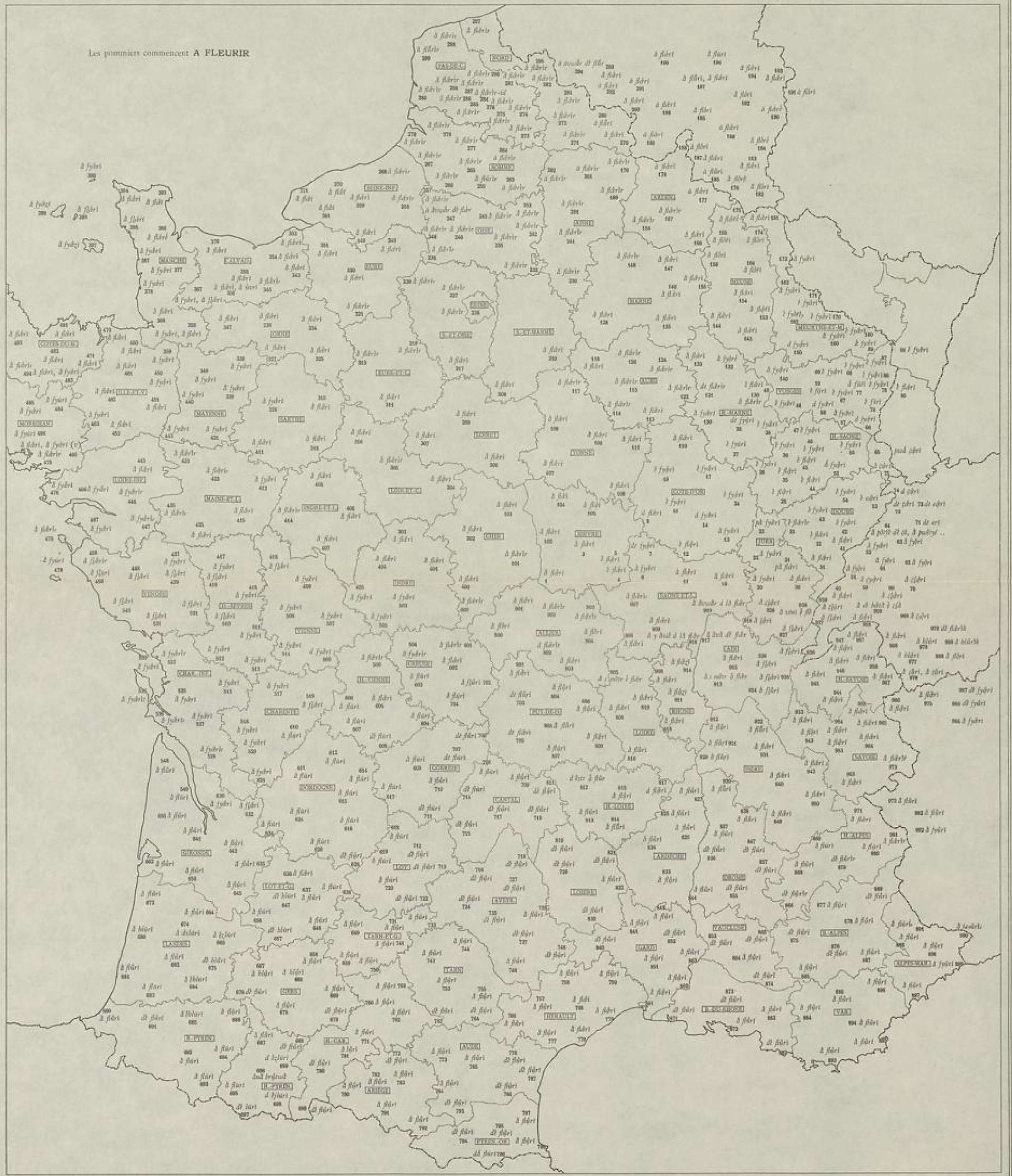
+ : voir la carte 55 (arc, arbalète, flèche)

39, 428, 114, 111, 368 (Duché)





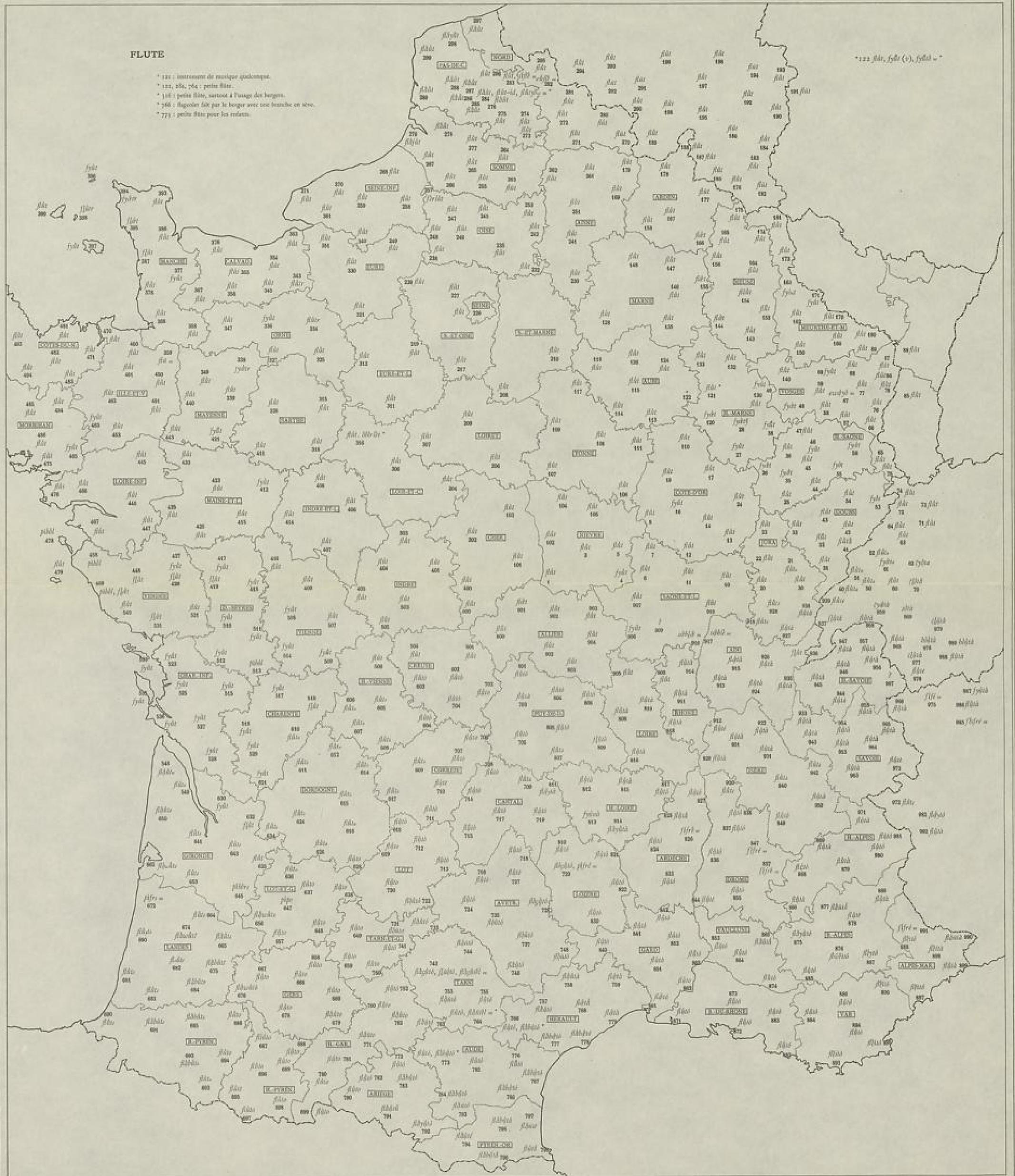
Les premiers commencent à FLEURIR



FLUTE

- * 127 : instrument de musique grecque.
- * 122, 284, 784 : petite flûte.
- * 166 : petite flûte, surtout à l'usage des bergers.
- * 766 : flageolet fait par le bergier avec une branche en bois.
- * 771 : petite flûte pour les enfants.

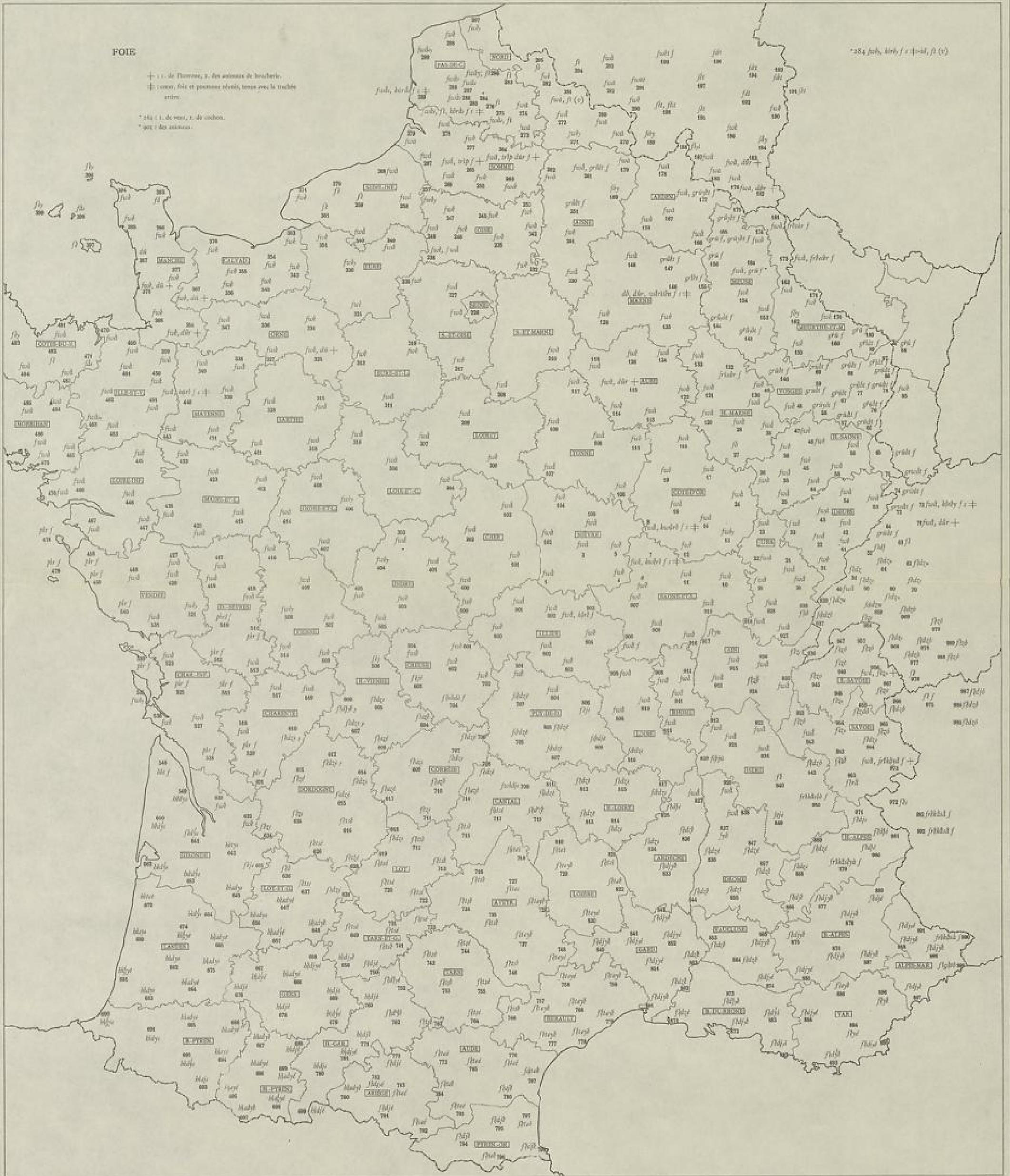
* 122 flûte, flûte (v), flûte *

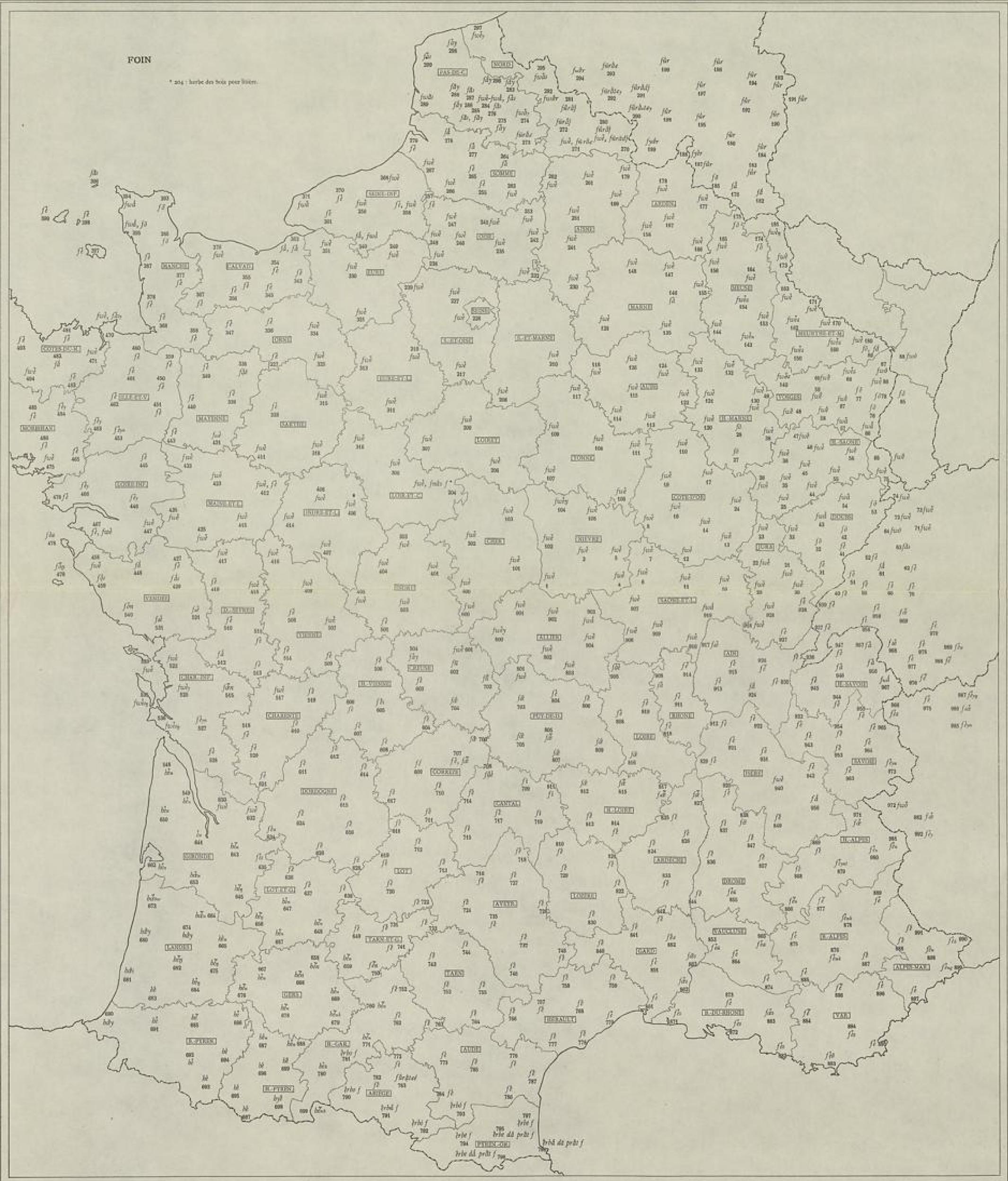


FOIE

+ : 1. de Clusone, 2. des animaux de boucherie.
 + : omelette, foie et portions découpées, tenues avec la trachée
 entières.
 * 2/4 : 1. de veau, 2. de cochon.
 * 301 : des animaux.

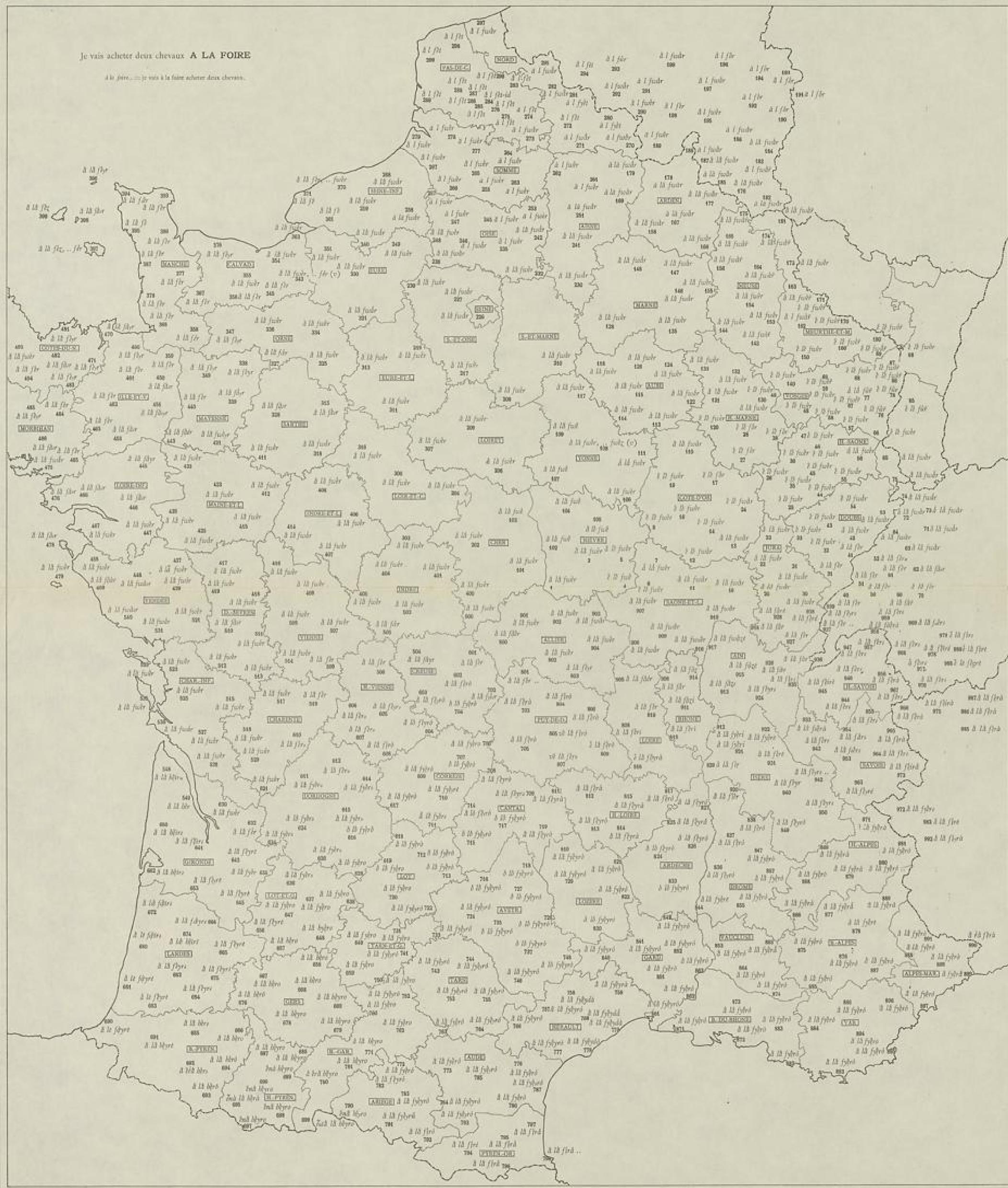
* 284 foie, abeille / s'ap-pel, p (v)





Je vais acheter deux chevaux A LA FOIRE

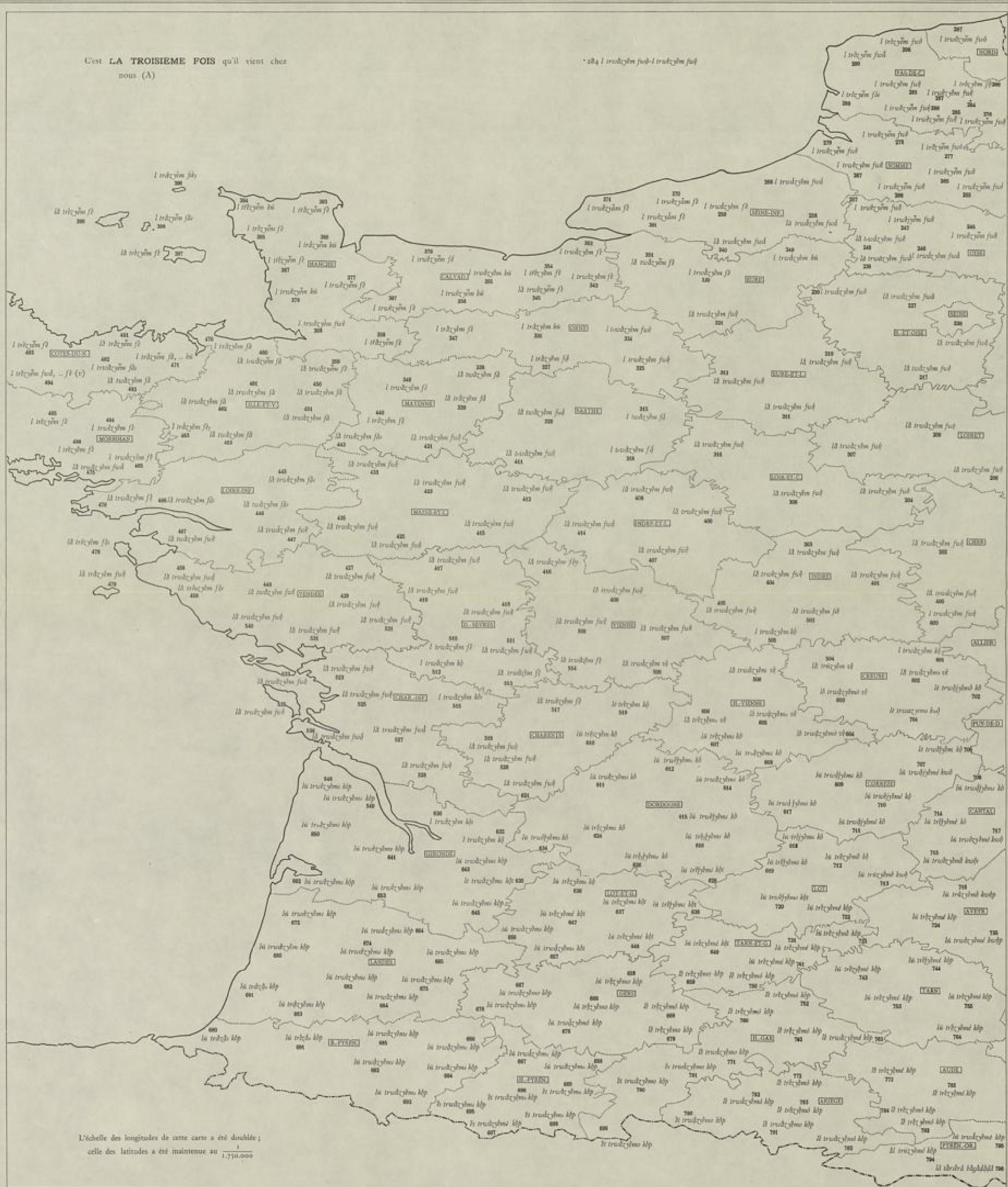
A la foire, je vais à la foire acheter deux chevaux.





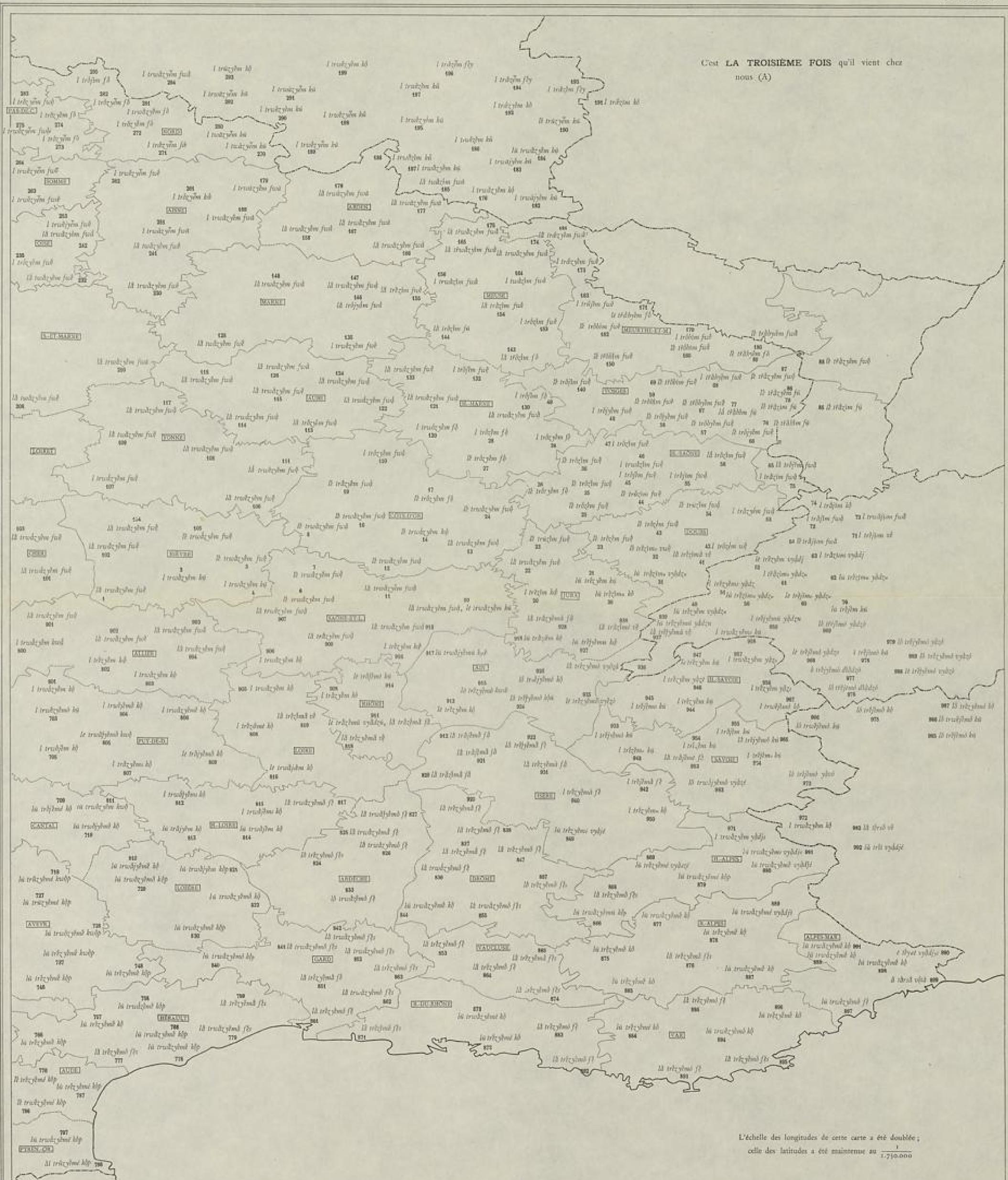
C'est LA TROISIEME FOIS qu'il vient chez nous (A)

* 284 l. trauzyen fut - l. trauzyen fut



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ; celle des latitudes a été maintenue au 1/1.750.000

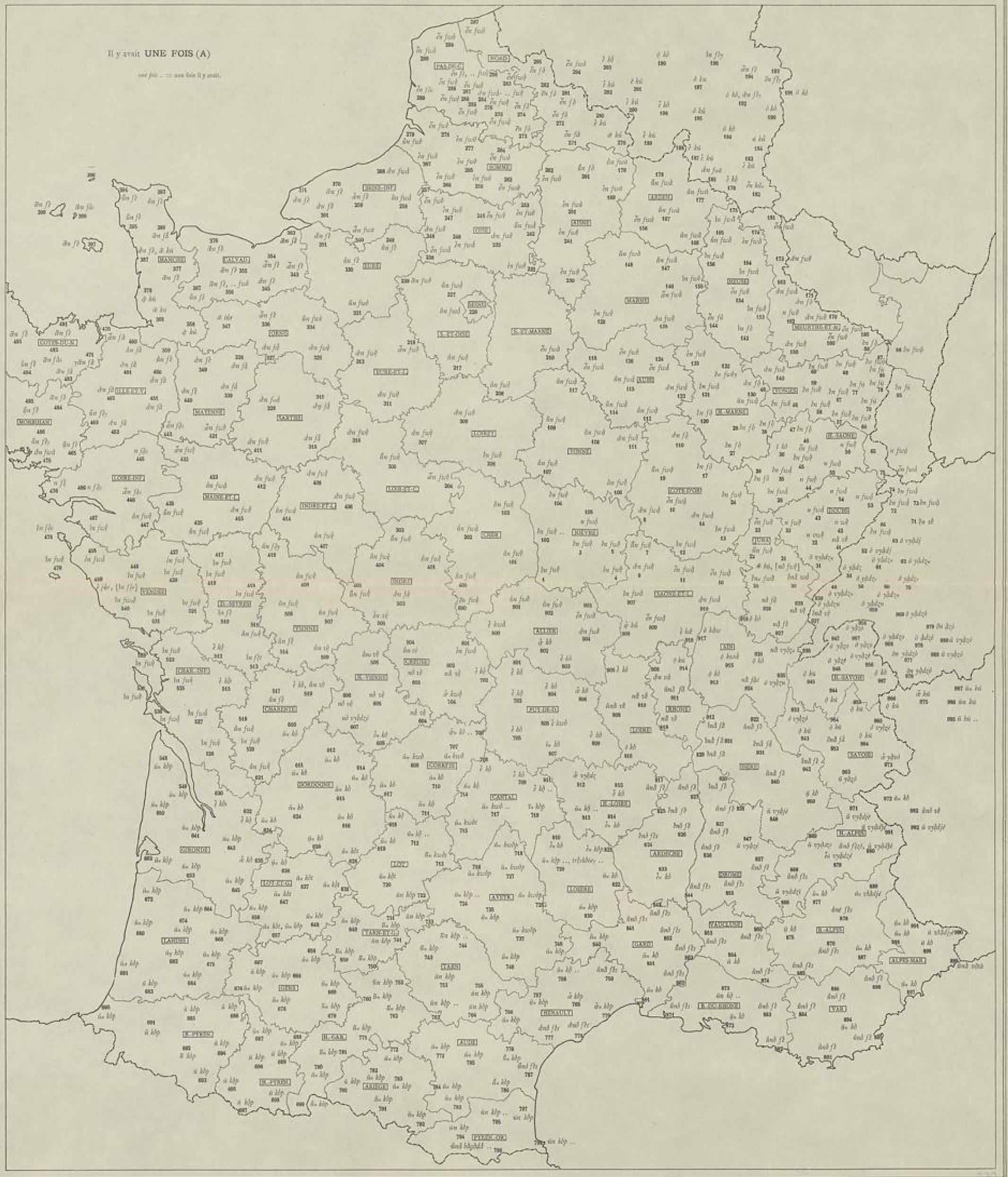
C'est LA TROISIÈME FOIS qu'il vient chez nous. (A)



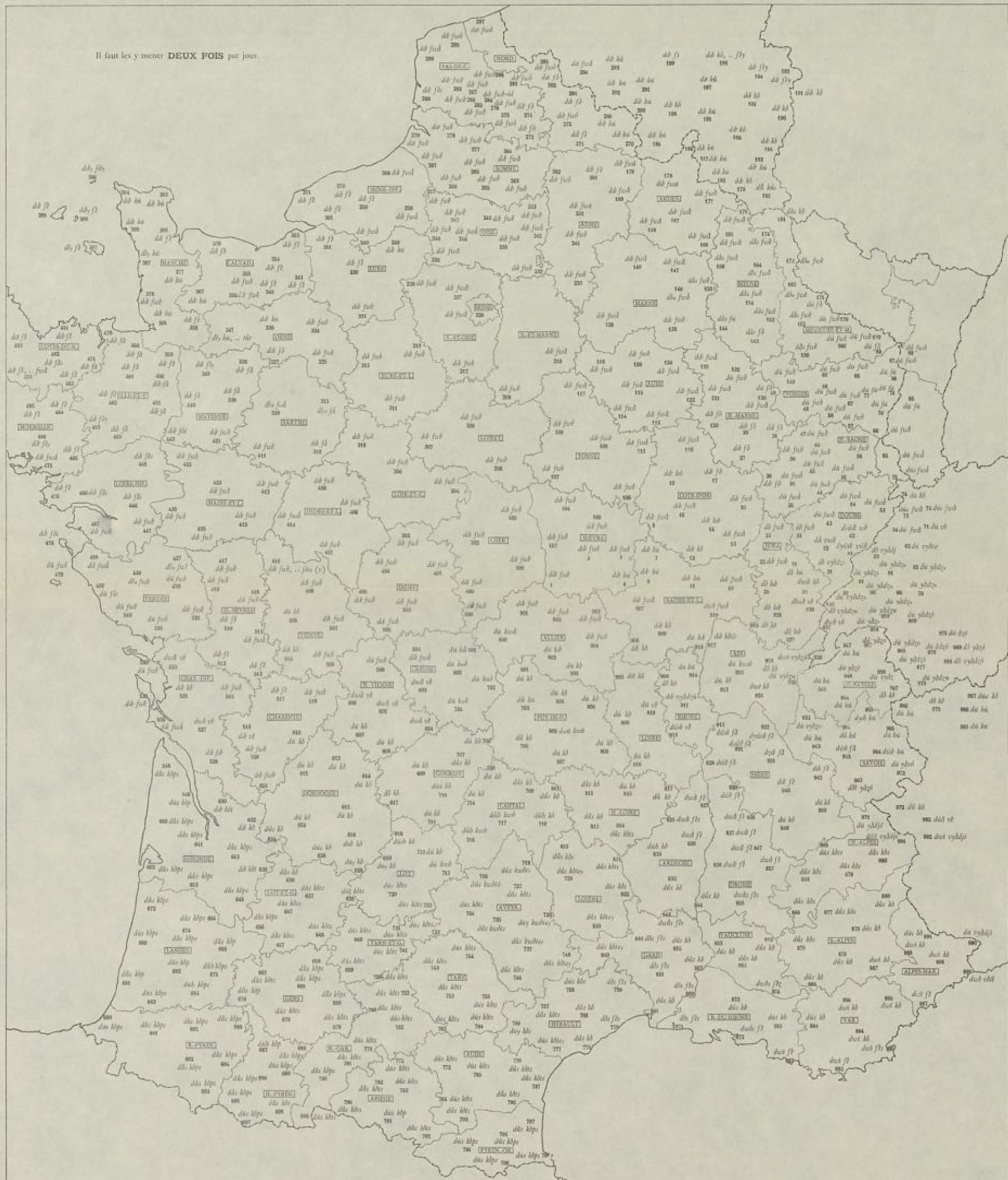
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1.750.000}$

Il y avait UNE FOIS (A)

une fois — une fois il y avait



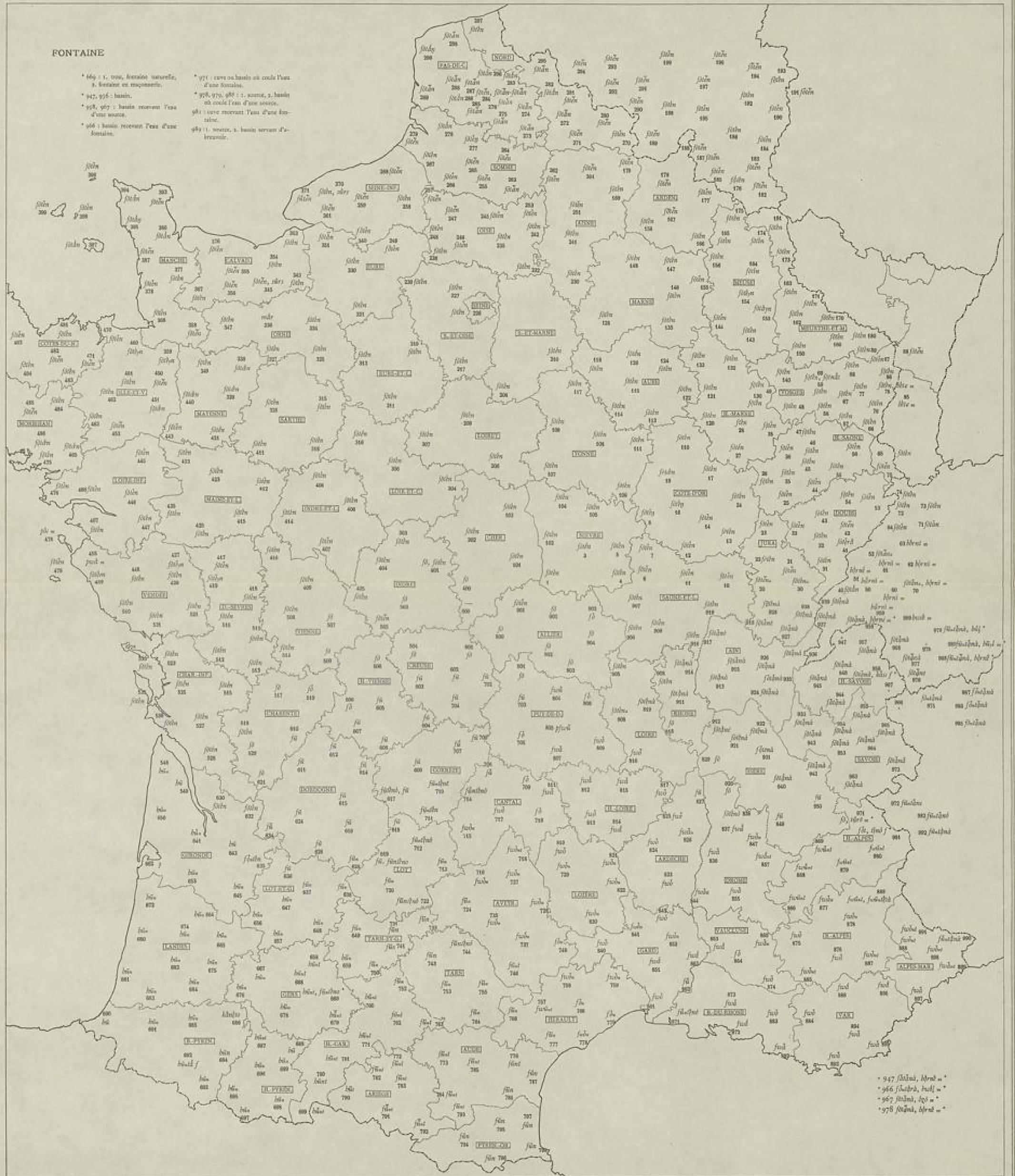
Il faut les y mener **DEUX FOIS** par jour.



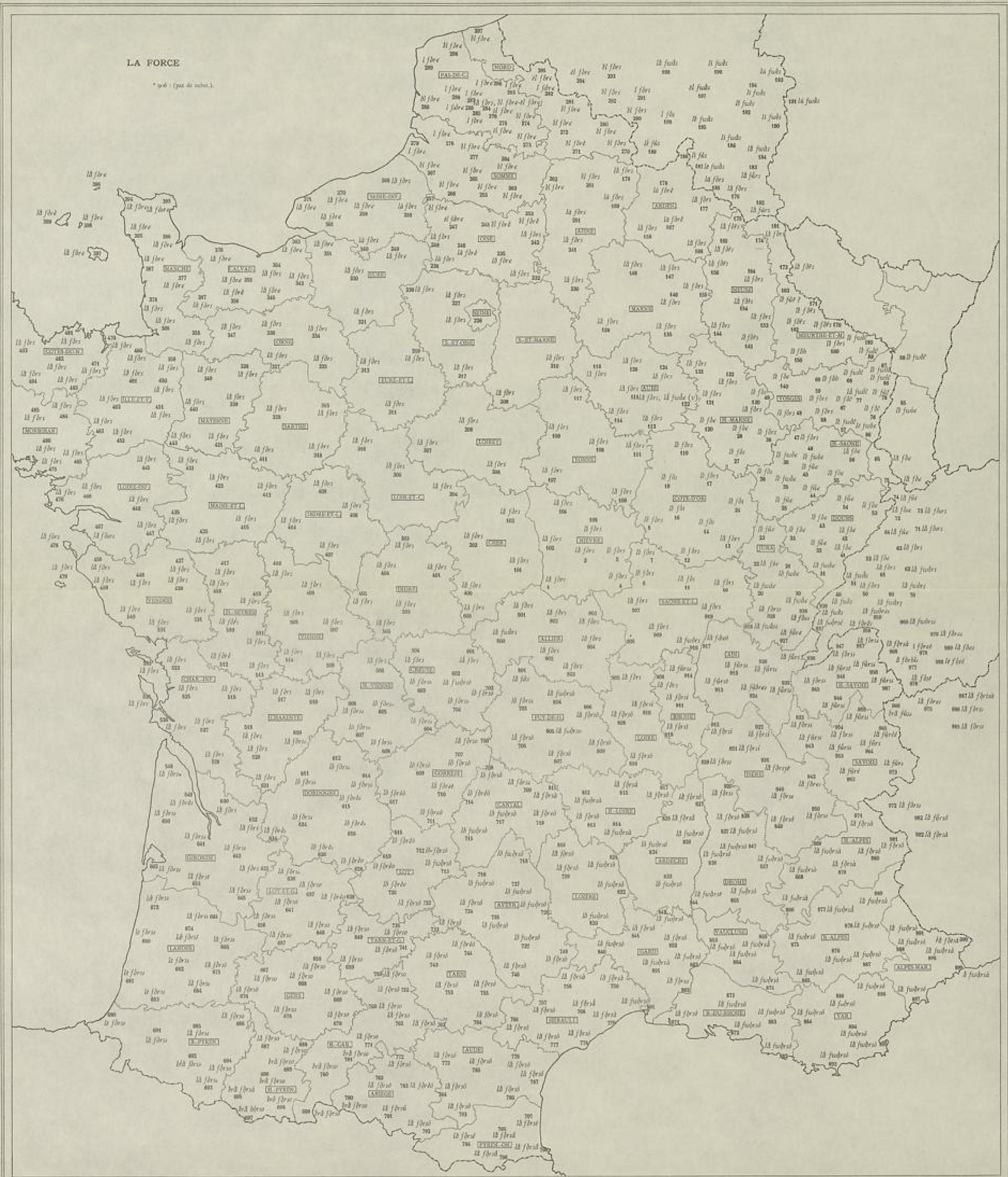
FONTAINE

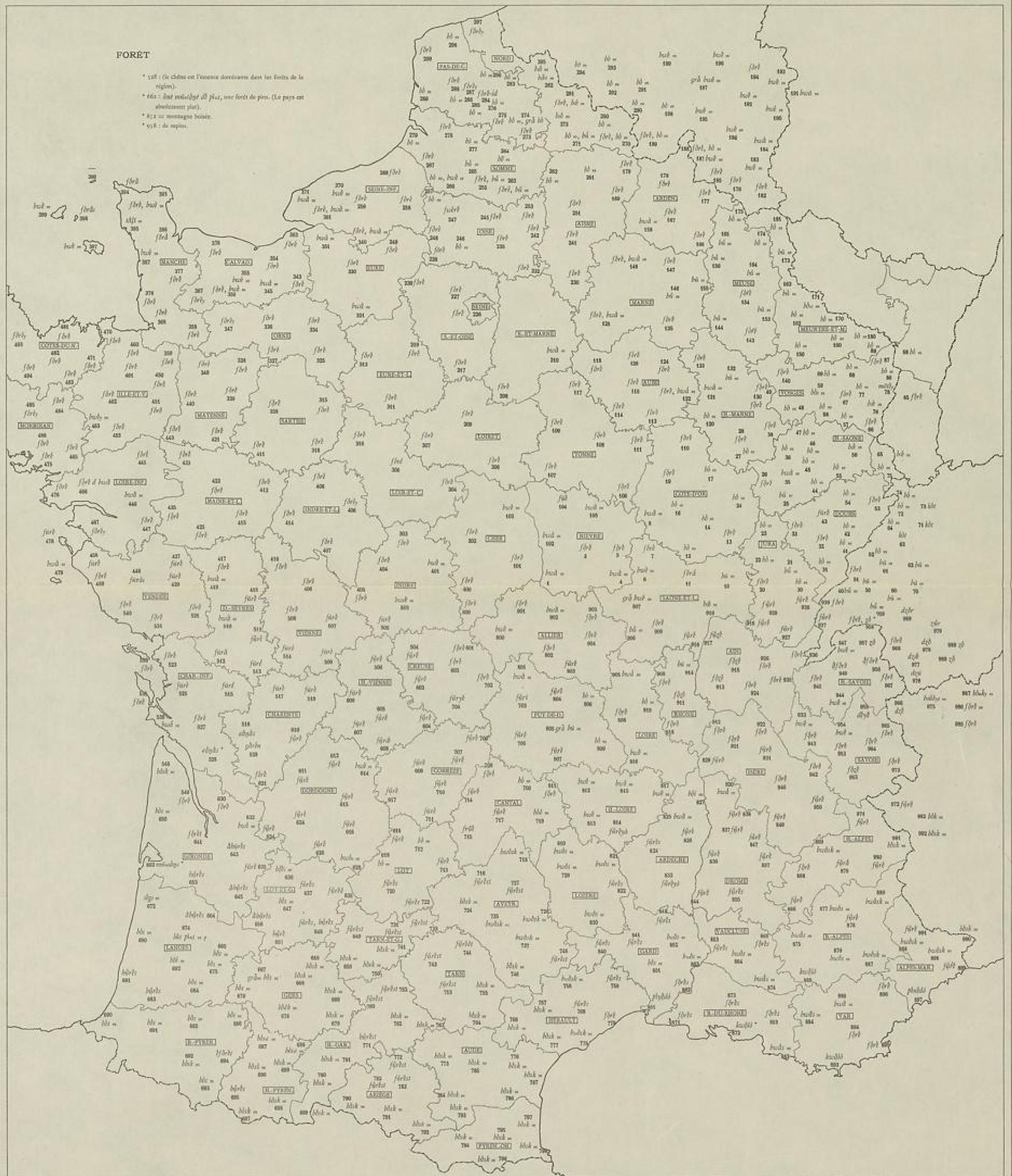
- * 947, 976 : bassin
- * 958, 967 : bassin recevant l'eau d'une source
- * 966 : bassin recevant l'eau d'une fontaine

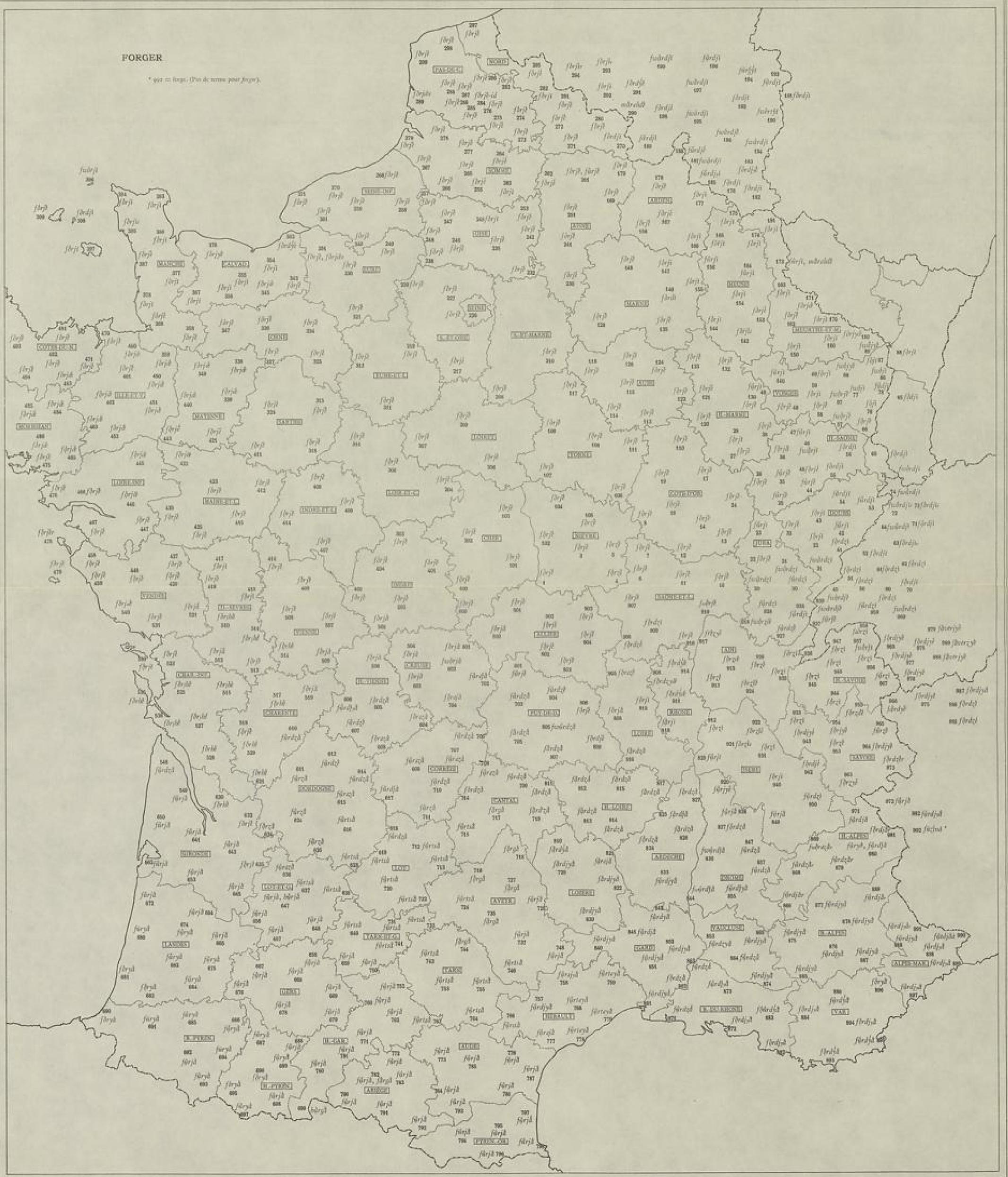
- * 971 : cours ou bassin au cours l'eau d'une fontaine
- * 978, 979, 987 : cours, bassin ou cours l'eau d'une source
- * 981 : cours recevant l'eau d'une fontaine
- * 984 : cours, bassin recevant d'un ruisseau



- * 947 bassin, bassin =
- * 966 bassin, bassin =
- * 967 bassin, bassin =
- * 978 bassin, bassin =





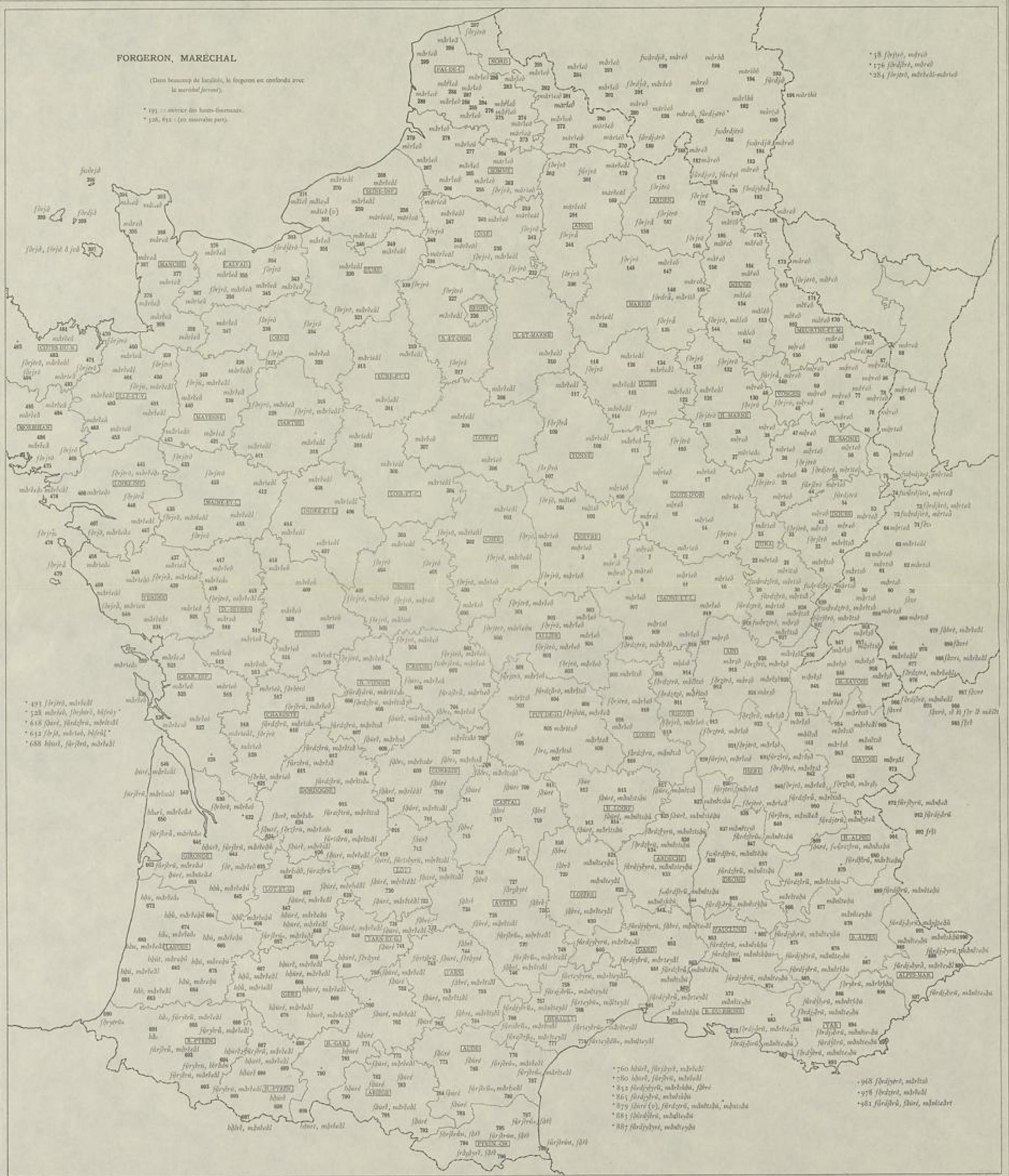


FORGERON, MARECHAL

(Dans beaucoup de localités, le forgeron est confondu avec le maréchal forgeron.)

* 191 = auvergnais des hauts-fourmeaux.
* 228, 612 = (en maréchal part.)

* 58 forgeron, maréchal
* 176 forgeron, maréchal
* 284 forgeron, maréchal-maréchal

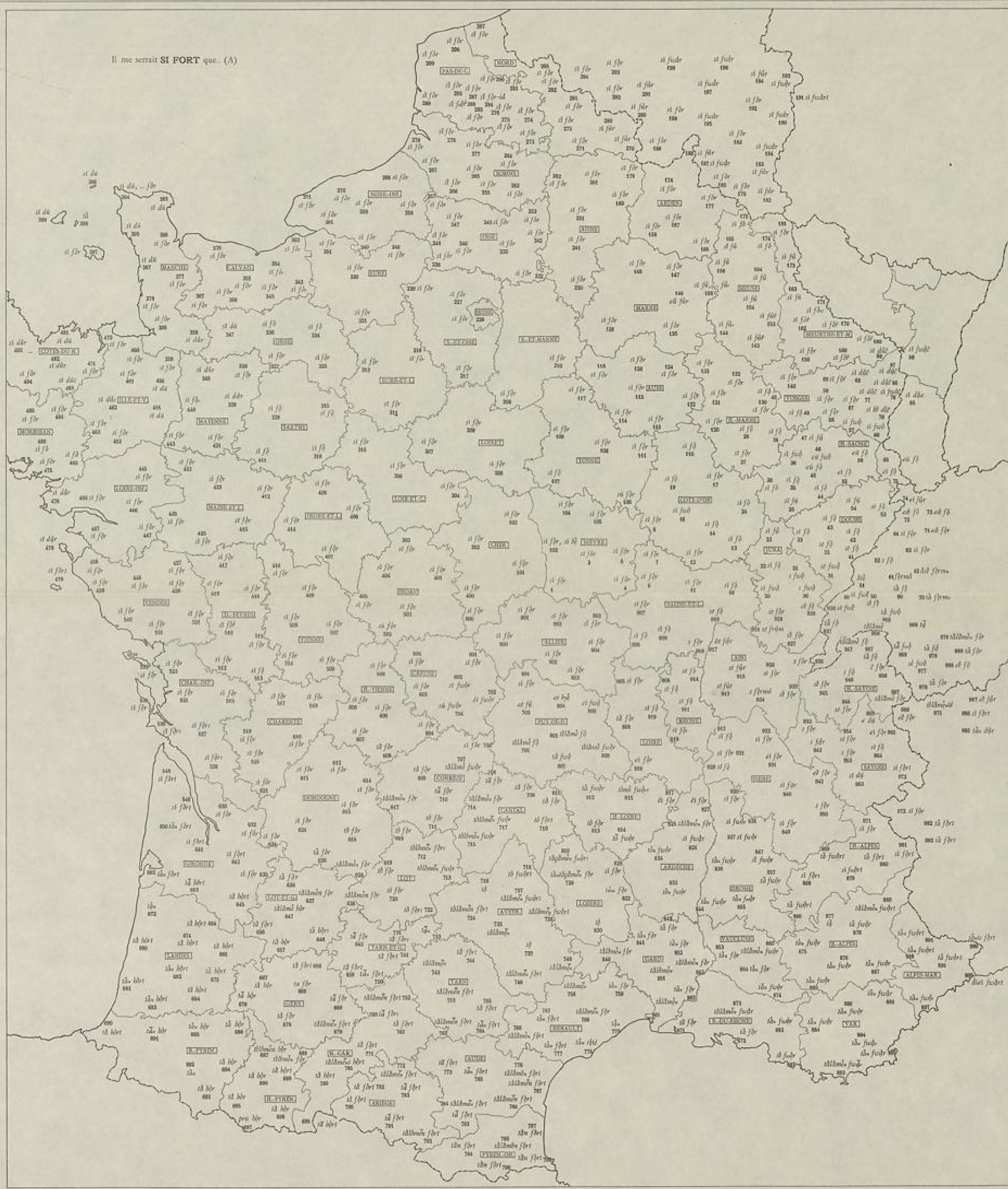


* 493 forgeron, maréchal
* 528 maréchal, forgeron, maréchal
* 618 forgeron, maréchal, maréchal
* 612 forgeron, maréchal, maréchal
* 688 maréchal, forgeron, maréchal

* 760 maréchal, forgeron, maréchal
* 780 maréchal, forgeron, maréchal
* 812 forgeron, maréchal, maréchal
* 815 forgeron, maréchal
* 879 forgeron (v), forgeron, maréchal, maréchal
* 881 forgeron, maréchal
* 887 forgeron, maréchal

* 948 forgeron, maréchal
* 978 forgeron, maréchal
* 981 forgeron, maréchal

Il me serrait SI FORT que.. (A)



FOU POLLE

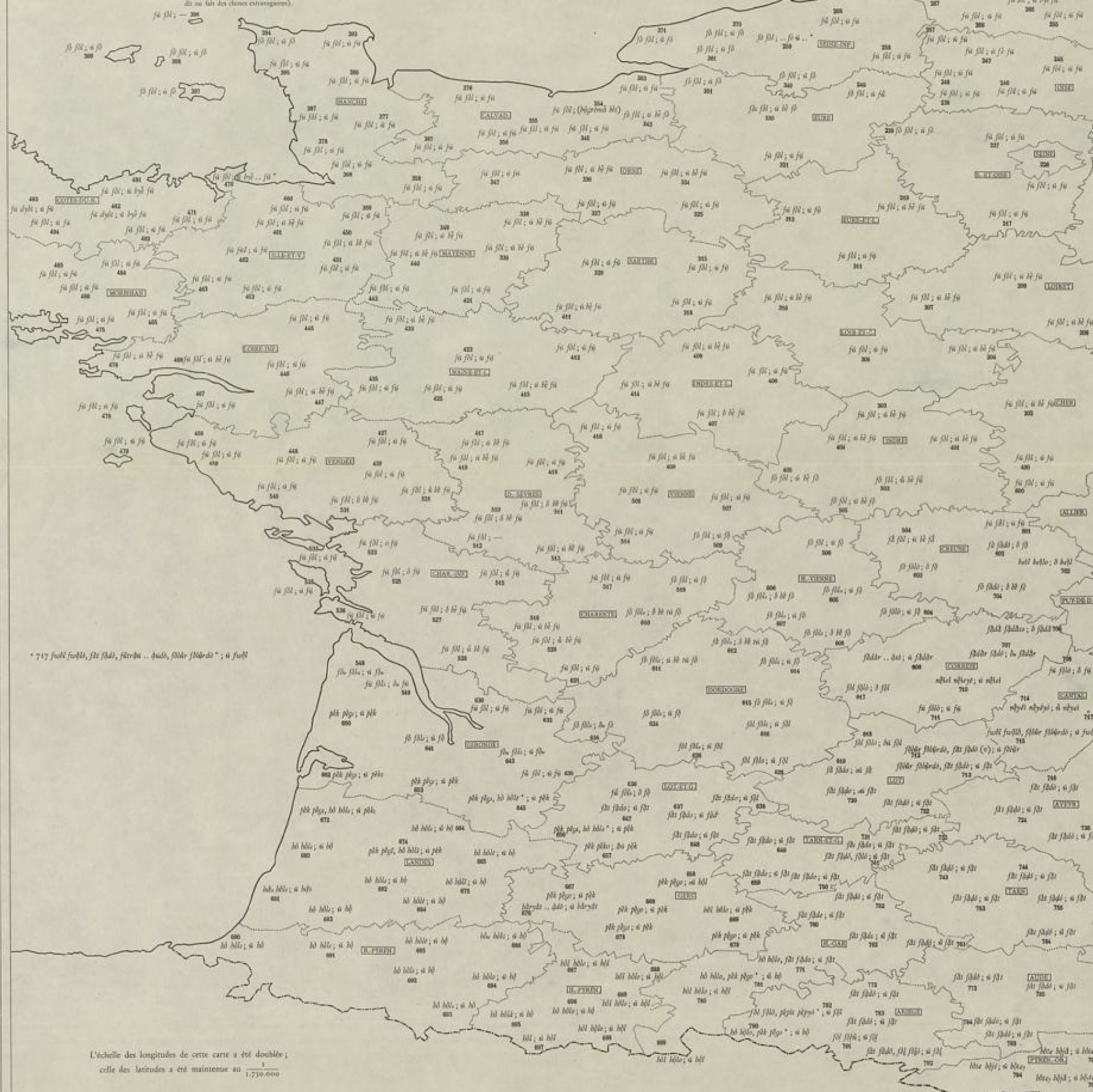
Il faudrait être aveugle OU FOU pour ne pas trouver

ça laid (A)

(ou fola; ou fou)

- * 219 : être fou ou aveugle.
- * 217, 267, 281, 476, 599 : un être fou.
- * 641, 676 : aveugle.
- * 717, 781, 784, 790 : laid.
- * 718 : un aveugle.
- * 840, 842 : aveugle, laid.
- * 879 : (ou mauvaise part).
- * 889 : (ou mauvaise part) : se dit de celui ou de celle qui dit ou fait des choses extravagantes.

* 284 : ah, bré (v) ah, bré (v) id; à bré ah...



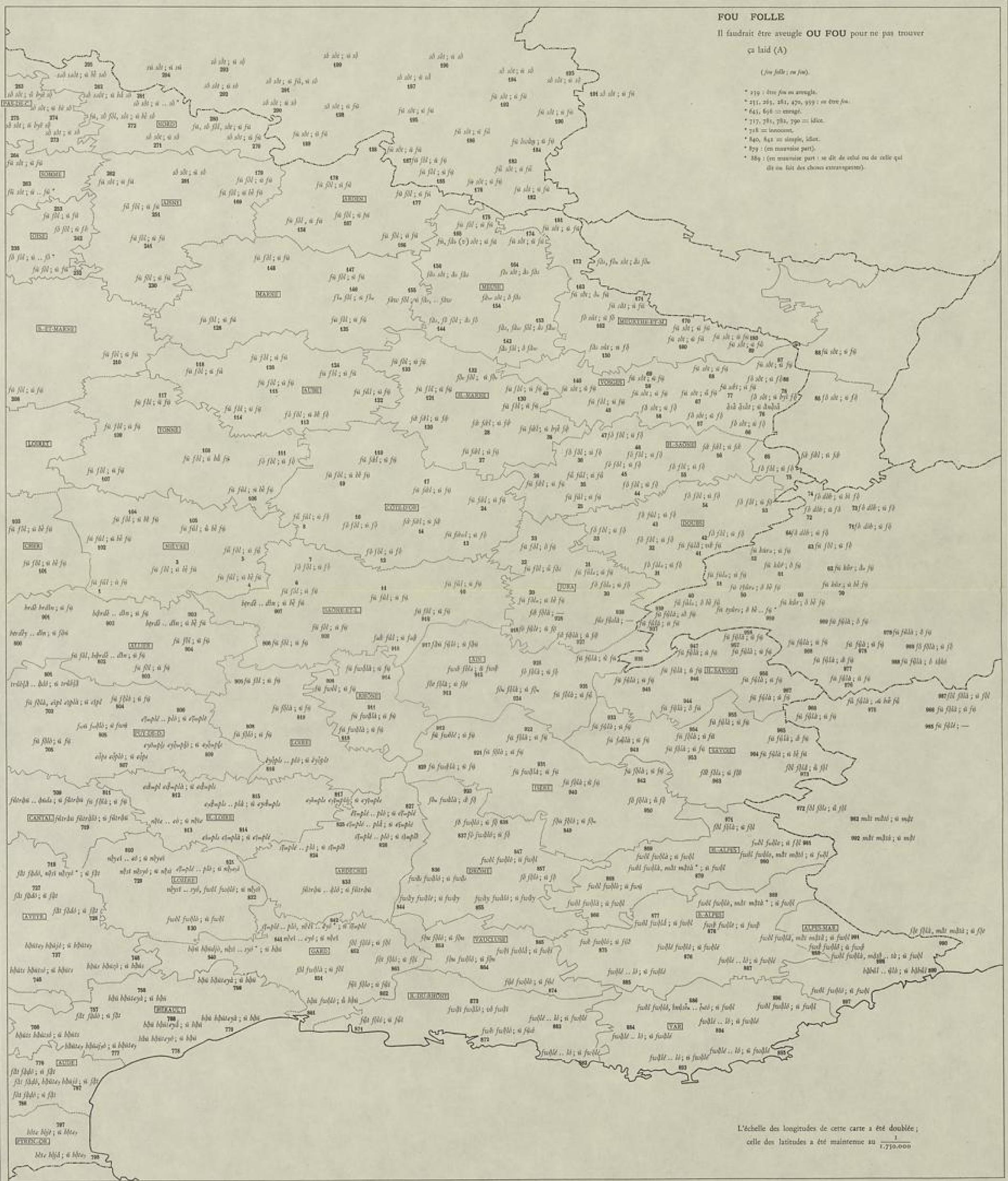
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
celle des latitudes a été maintenue au 1/750.000

FOU FOLLE

Il faudrait être aveugle OU FOU pour ne pas trouver ça laid (A)

(ou folle; ou fou)

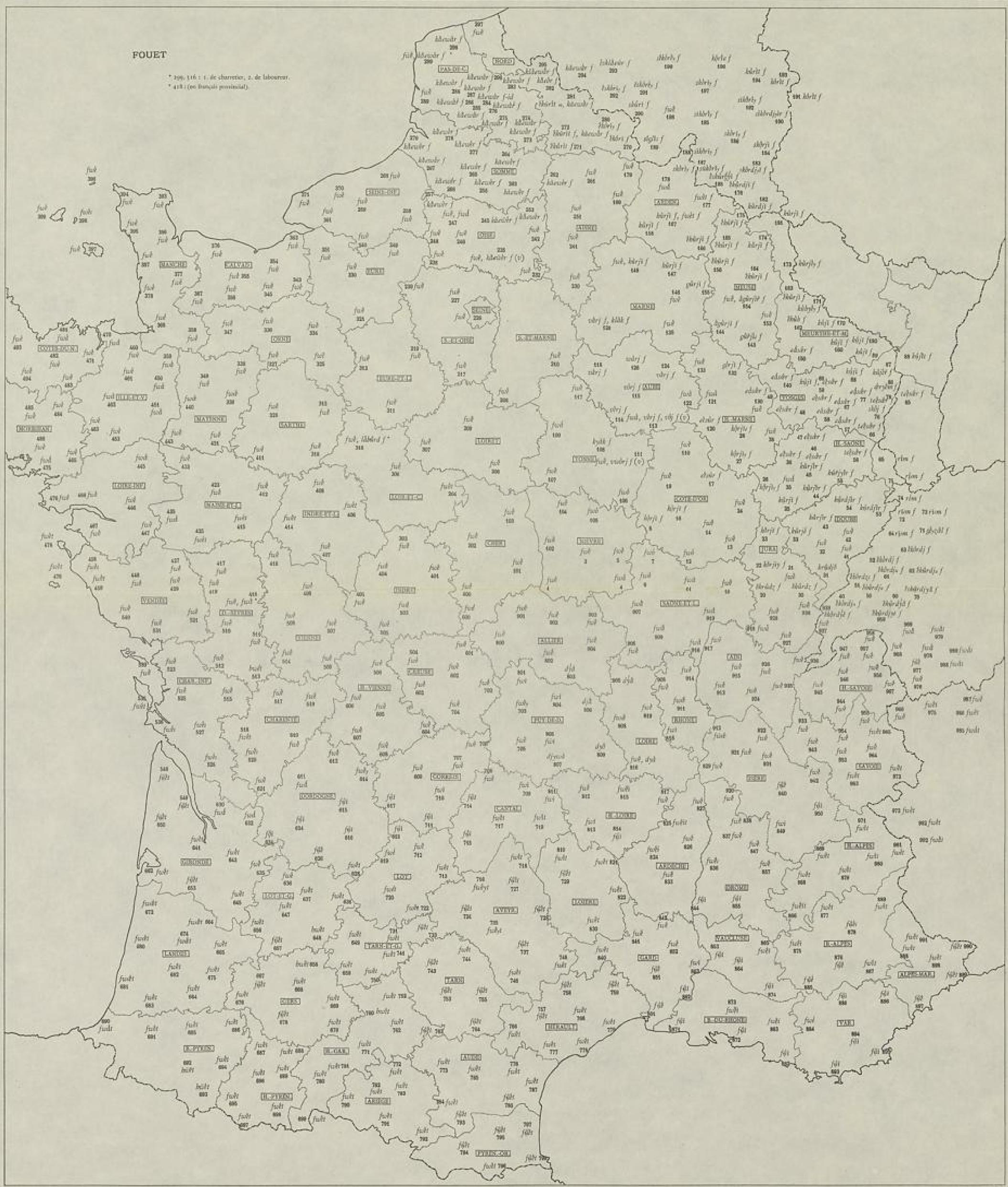
- * 219 : être fou ou aveugle.
- * 211, 251, 281, 475, 559 : ne être fou.
- * 641, 654 : aveugle.
- * 717, 745, 755, 790 : laid.
- * 748 : innocence.
- * 840, 842 : ne simple, idiot.
- * 879 : (en mauvaise part).
- * 889 : (en mauvaise part) : se dit de celui ou de celle qui dit ou fait des choses extravagantes.

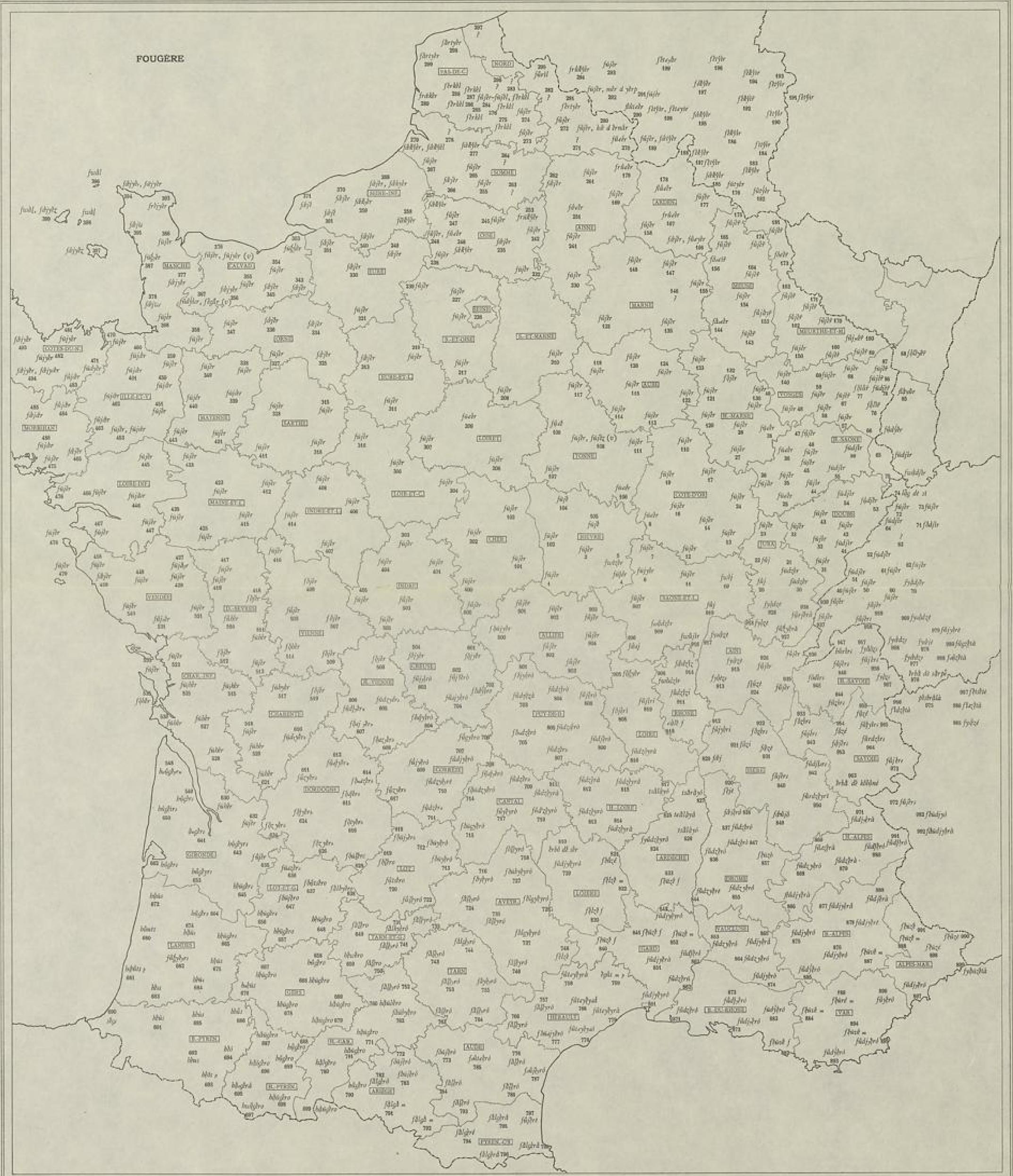


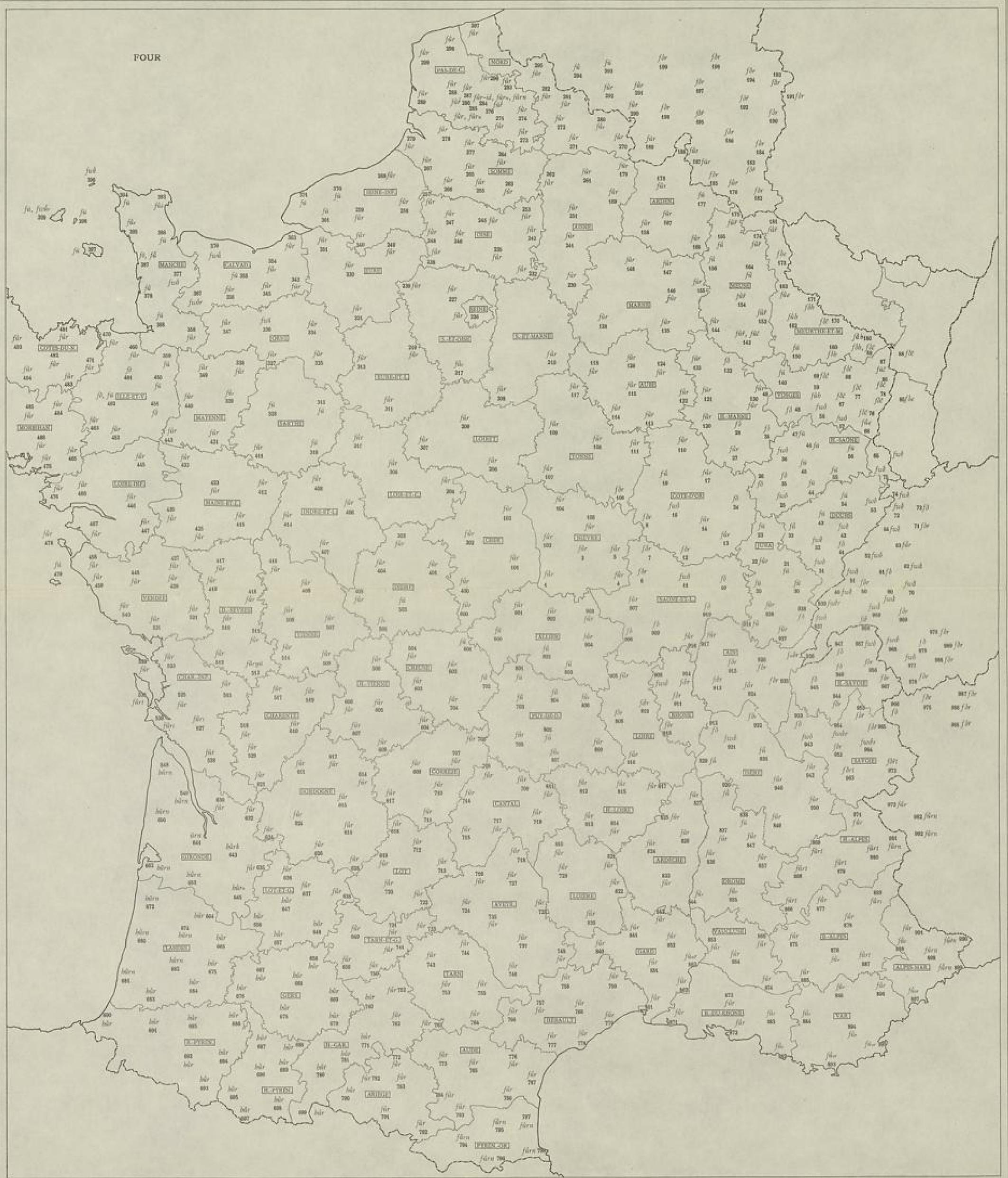
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ; celle des latitudes a été maintenue au 1/750.000

FOUET

* 199, 116 : 1. de charrettes, 2. de labourers.
 * 412 : (en français provincial).







FOUR

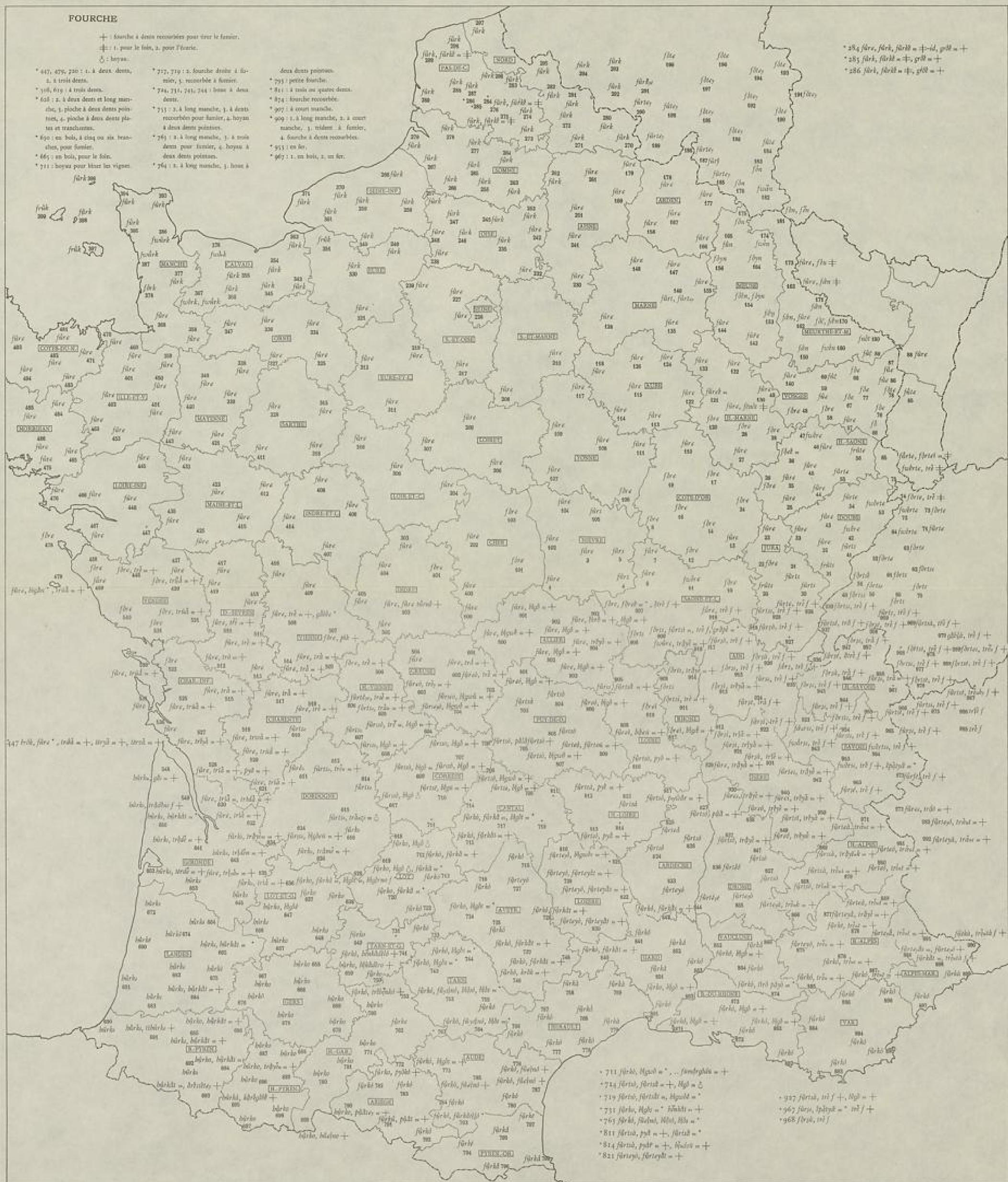
FOURCHE

+ : fourche à dents recourbées pour servir le foin.
⊕ : 1. pour le foin, 2. pour l'écurie.
⊙ : boyau.

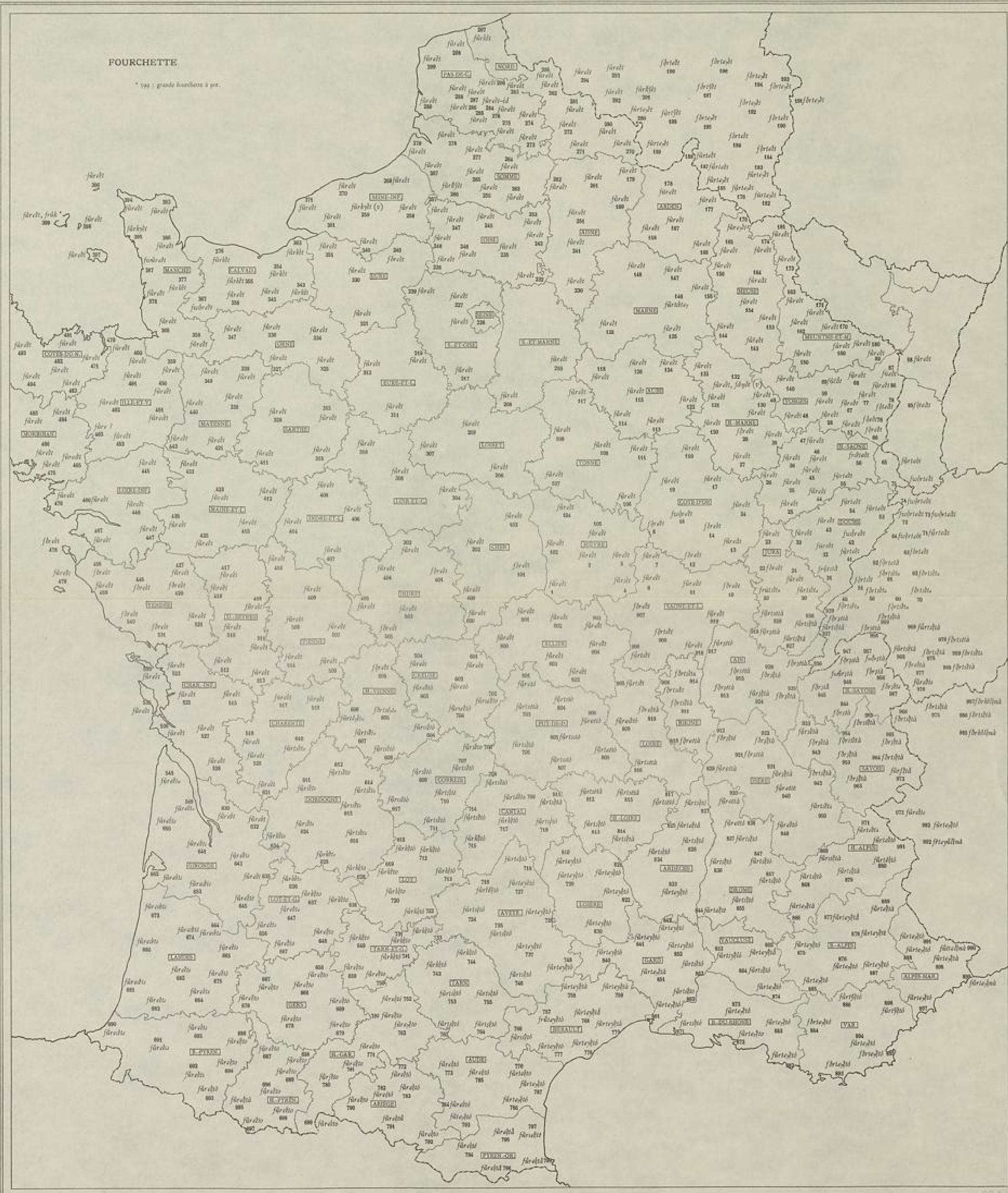
- * 447, 479, 720 : 1. à deux dents, 2. à trois dents.
- * 468, 619 : 4 trois dents.
- * 628 : 2. à deux dents et long manche, 3. pioche à deux dents pointues, 4. pioche à deux dents plates et tranchantes.
- * 630 : en bois, à cinq ou six tranchantes, pour fumer.
- * 665 : en bois, pour le foin.
- * 711 : boyau pour labour les vignes.
- * 717, 719 : 2. fourche droite à double, 3. recourbée à fumer.
- * 724, 731, 741, 744 : bois à deux dents.
- * 731 : 2. à long manche, 3. à dents recourbées pour fumer, 4. boyau à deux dents pointues.
- * 741 : 2. à long manche, 3. à trois dents pour fumer, 4. boyau à deux dents pointues.
- * 764 : 2. à long manche, 3. bois à

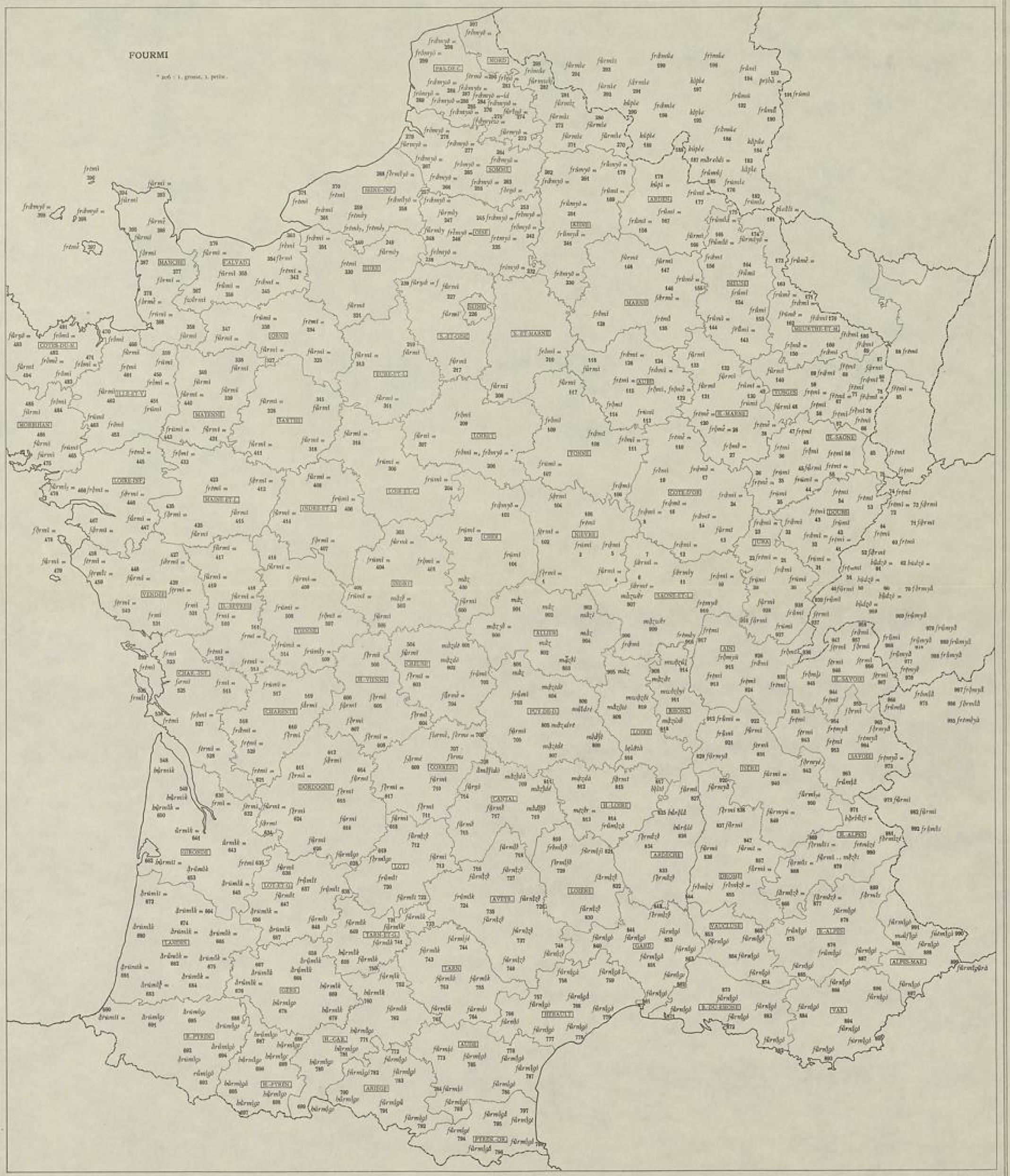
- * deux dents pointues.
- * 793 : petite fourche.
- * 811 : à trois ou quatre dents.
- * 824 : fourche recourbée.
- * 907 : à court manche.
- * 909 : 1. à long manche, 2. à court manche, 3. utilisé à fumer, 4. fourche à dents recourbées.
- * 953 : en fer.
- * 967 : 1. en bois, 2. en fer.

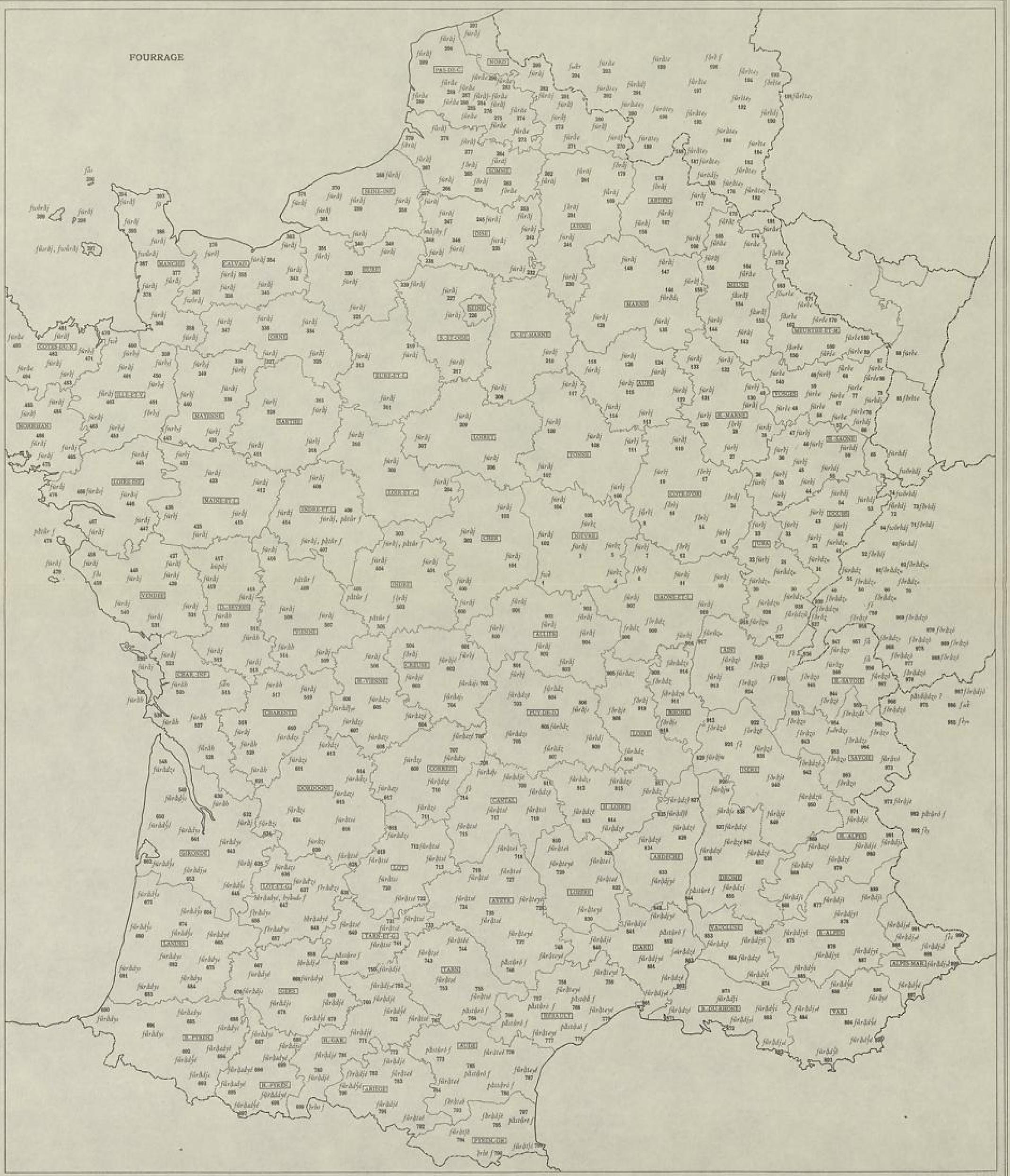
- * 284 fère, fèrk, fèrk = +, gèll = +
- * 285 fèrk, fèrk = +, gèll = +
- * 286 fèrk, fèrk = +, gèll = +



- * 711 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 714 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 719 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 731 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 765 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 811 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 814 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 821 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 927 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 967 fèrk, fèrk = +, fèrk = +
- * 968 fèrk, fèrk = +, fèrk = +







EN VENTE

Chez HONORÉ CHAMPION

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

PHILOLOGIE

[LIVRES DE FONDS ET EN NOMBRE]

- GILLIÉRON.** — Petit Atlas phonétique du Valais roman (Sud du Rhône). Paris, s. d., in-8, ob., br. 5 fr.
- EDMONT (Ed.).** — Lexique Saint-Polois. Saint-Pol, 1897, in-8, br. 30 fr.
- Textes Saint-Polois. — Quatre légendes du pays de Saint-Pol recueillies et mises en vers (?) patois. Saint-Pol, 1902, in-8, br. 3 fr.
- MISTRAL (Fr.).** — Lou Tresor dou félibrige, Dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'Oc moderne et contenant :
- 1° Tous les mots usités dans le midi de la France, avec leur signification française, les acceptions au propre et au figuré, les augmentatifs et diminutifs, et un grand nombre d'exemples et de citations d'auteurs;
 - 2° Les variétés dialectiques et archaïques à côté de chaque mot avec les similaires des diverses langues romanes;
 - 3° Les radicaux, les formes bas-latines et les étymologies;
 - 4° La synonymie de tous les mots dans leurs divers sens;
 - 5° Le tableau comparatif des verbes auxiliaires dans les principaux dialectes;
 - 6° Les paradigmes de beaucoup de verbes réguliers, la conjugaison des verbes irréguliers et les emplois grammaticaux de chaque vocable;
 - 7° Les expressions techniques de l'agriculture, de la marine et de tous les arts et métiers;
 - 8° Les termes populaires de l'histoire naturelle, avec leur traduction scientifique;
 - 9° La nomenclature géographique des villes, des villages, quartiers, rivières et montagnes du Midi, avec les diverses formes anciennes et modernes;
 - 10° Les dénominations et sobriquets particuliers aux habitants de chaque localité;
 - 11° Les noms propres historiques et les noms de famille méridionaux;
 - 12° La collection complète des proverbes, dictons, idiotismes, locutions et formules populaires;
 - 13° Des explications sur les coutumes, usages, mœurs, institutions et croyances des provinces méridionales;
 - 14° Des notions biographiques, bibliographiques et historiques sur la plupart des célébrités, des livres ou des faits appartenant au Midi. Avignon et Paris, 2 vol. in-4 120 fr.
- HOMBRES (Max) et G. CHARVET.** — Dictionnaire languedocien-français, contenant les définitions et étymologies des mots; les idiotismes, dictons et proverbes, leurs origines et celles des coutumes, usages et institutions; les noms propres de personnes et de lieux. Alais, 1884, in-4 15 fr.
- DU CANGE.** — Glossaire François de Du Cange, faisant suite au Glossarium mediæ et infimæ Latinitatis. Avec additions de mots anciens extraits des Glossaires de la Curie de Sainte-Palaye, Roquefort, Raynouard, Burguy, Diez, etc., et une notice sur Du Cange, par L. Favre. Paris, 2 in-8 15 fr.
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE.** — Dictionnaire historique de l'ancien langage François, ou glossaire de l'ancienne langue française depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV, publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, élève de l'École des chartes, archiviste-paléographe. — 10 vol. in-4; papier vergé 200 fr.
- CHEVALLET (de).** — Origine et formation de la langue française. Paris, 1868, 2^e édition, 3 vol. in-8 30 fr.
- Livre honoré des prix Volney et Gobert, aux Académies française et des inscriptions.
- AGNEL.** — De l'influence du langage populaire sur la forme de certains mots de la langue française. Paris, 1870, in-8 6 fr.
- SARDOU.** — Grammaire de l'idiome niçois, par Sardou et Calvino. Nice, 1887, in-8 3 fr. 50
- THOMAS.** — Rapport sur une mission philologique dans le département de la Creuse (avec une carte). Paris, 1879, in-8 1 fr. 50
- ISNARD et CHABANEAU.** — Livre des privilèges de Manosque. Cartulaire municipal latin provençal (1169-1815), suivi de remarques philologiques sur le texte provençal. 1894, in-4 15 fr.
- DELBOULLE.** — Glossaire de la vallée d'Hyères, pour servir à l'intelligence des dialectes haut normand et l'histoire de la vieille langue française. Le Havre, 1877, in-8 8 fr.
- LAPAIRE (Hugues).** — Le patois berrichon. 1903, in-12, br. 2 fr.
- BASCAN.** — Monologues normands pour ceux qui veulent rire (patois des environs de Caen), in-8 1 fr.
- HEUILLARD.** — Étude sur le patois de la commune de Gays, canton de Sézanne (Marne). 1903, in-8 3 fr.
- FENOUILLET.** — Monographie du patois savoyard. 1903, in-8 3 fr.
- GUILLEMAUT.** — Dictionnaire patois de la Bresse Louhannaise. 1902, in-8 5 fr.
- ROUSSEAU (l'abbé).** — Glossaire poitevin. Niort, 1869, in-8 3 fr.
- CHAMBURE (de).** — Glossaire du Morvan. Étude sur le langage de cette contrée comparé avec les principaux dialectes ou patois de la Belgique wallonne, de la Suisse romande. Paris, 1878, in-4 30 fr.
- Couronné par l'Académie française.
- VELAY et AUVERGNE.** Contes et légendes. Noël's vellaves, devinettes, formulettes, dictons populaires, anciens costumes, les muletiers, la dentelle, vieilles enseignes, chansons et bourrées. Le Puy en Velay, 1903, in-8^o br., couv. en coul., planches 7 fr. 50
- C'est la première fois que l'on a songé à réunir toutes les traditions populaires du pays Vellave. L'auteur et ses collaborateurs spéciaux n'ont rien ménagé pour mener à bien cette œuvre. Nombreuses pièces en patois, avec traduction. Bourrées, etc... Musique notée.
- PATOIS (le) BOULONNAIS** composé sur les patois du Nord de la France, par le chanoine HAIGNERÉ.
- I Vocabulaire. In-8^o de 638 p. 8 fr.
 - II Introduction, phonologie, grammaire. Fort vol. in-8^o 8 fr.
- BLADÉ.** — Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.
- Poésies populaires en langue française recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.
- Proverbes et devinettes populaires recueillis dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1880, in-8 5 fr.
- PUYMAIGRE (de).** — Chants populaires du pays messin. Paris, 1885, 2 vol. in-12. Musique notée 8 fr.

- LUZEL.** — Chants populaires de la Bretagne, recueillis et publiés. Lorient, 2 vol. in-8 20 fr.
- LE BRAZ (Anatole).** — La légende de la Mort chez les Bretons Armoricaux. Nouvelle édition avec des notes sur les croyances analogues chez les autres peuples celtiques, par Georges Dottin, professeur adjoint à l'Université de Rennes. Paris, 1902, 2 vol. in-12 10 fr.
- Quelques exemplaires sur papier vergé 15 fr.
- VAUTHERIN.** — Glossaire du patois de Châtenois avec vocables des autres localités du territoire de Belfort et des environs, précédés de notes sur le patois de la région, 6 fasc. in-8 15 fr.
- SAUVÉ (L.).** — Proverbes et dictons de la Basse-Bretagne recueillis et traduits. Paris, 1878, in-8 5 fr.
- BEAUQUIER (Ch.).** — Chansons populaires recueillies en Franche-Comté. Paris, 1894, in-8; musique notée 6 fr.
- PERRON.** — Proverbes de la Franche-Comté. Études historiques et critiques. Paris, 1876, in-8 3 fr. 50
- JOUVE.** — Chansons en patois vosgien, avec un glossaire et la musique des airs. Epinal, 1876, in-8, br. 3 fr. 50
- SOLEVILLE (Em.).** — Chants Populaires du Bas-Quercy, recueillis et notés. Paris, 1889, in-8 10 fr.
- MILLIEN.** — Les chants oraux du peuple russe, chants des fêtes et des saisons, chants historiques, complaintes, légendes, ballades, danses, jeux, chansons d'amour et de mariage, chants des funérailles. Paris, 1893, in-12 3 fr. 50
- MEYER (Paul).** — Girart de Roussillon, chanson de geste, traduite pour la première fois. Paris, 1855, in-8 8 fr.
- MISSET (abbé).** — Essai philologique et littéraire sur les œuvres poétiques d'Adam de Saint-Victor. Paris, 1881-1882, 2 parties in-8 5 fr.
- BONAPARTE.** — Biblea edo Testament zahar eta berria Duvoisin kapitainak latinezko Bulgatitik lehembizido, aldiko Laphurdiko eskarara itzulia. Luis-Luziano Bonaparte printzeak argitara emana. Londressen, 1859, gr. in-8 40 fr.
- Bible en langue basque.
- [NOTA. — Nous possédons en magasin tous les travaux philologiques du prince Louis Lucien Bonaparte.]
- BONNARD.** — Les traductions de la Bible en vers français, au moyen âge. Paris, 1884, in-8 5 fr.
- Deuxième médaille du concours de l'Académie des Inscriptions 1885.
- BERGER (Ph.).** — La Bible française au moyen âge. Étude sur les plus anciennes versions de la Bible, écrites en prose de langue d'oïl. Paris, 1884, in-8 10 fr.
- Ce livre a obtenu la première médaille du concours à l'Académie des Inscriptions 1885.
- BAISSAC (M. C.).** — Étude sur le patois créole mauricien. Nancy, 1880, in-12, br. 4 fr.
- MICHELANT.** Blancandin, ou l'orgueilleuse d'amour, roman d'aventures publié pour la première fois. Paris, 1867, in-12, br. (pap. vergé) 4 fr.
- RIVARÈS.** — Chansons populaires du Béarn. 2^e édition, Pau, 1868, in-8, br. 10 fr.
- MAURY.** — Croyances et légendes du moyen âge. Nouvelle édition publiée d'après les notes de l'auteur par MM. A. Longnon et Bonnet-Maury, avec une préface par M. Bréal. Paris, 1896, in-8, br., portrait 12 fr.
- NÈVE (Joseph).** — Antoine de La Salle, sa vie et ses ouvrages, d'après des documents inédits, suivi du Réconfort de Madame du Fresnoy, d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque Royale de Belgique, du Paradis de la reine Sibylle, etc., par Antoine de La Salle, et de fragments et documents inédits, tirés des Bibliothèques et des Archives de France et de Belgique. Fort vol. in-18 4 fr.
- DELISLE (Léopold).** — Études sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au Moyen-Age. Fort vol. in-8 de lvi-558 p. 20 fr.
- JEANROY (Alfred).** Les origines de la poésie lyrique en France et au moyen âge. Étude de littérature française et comparée, suivie de textes inédits. Deuxième édition avec additions et un appendice bibliographique. Fort vol. in-8^o de XXI-536 p. 10 fr.
- RIVARD (Adjutor) et l'abbé LORTIE.** L'origine et le parler des Canadiens français. Études sur l'émigration française au Canada de 1608 à 1700, sur l'état actuel du parler franco-canadien, son histoire et les causes de son évolution. In-8^o 2 fr.
- ORAIN (Adolphe).** Contes du Pays Gallo. In-12 3 fr. 50
- CYCLE MYTHOLOGIQUE. Les Fées, les Géants, les Magiciens, les Animaux parlants, les Méta-morphoses, les Aventures merveilleuses. — CYCLE CHRÉTIEN. Dieu, la Vierge, les Anges, les Saints, les Miracles. — CONTES FACÉTIEUX. — CONTES DE VOLÉURS. — LE MONDE FANTASTIQUE. Le Diable, les Sorciers, les Lutins, les Resuscités. Ces titres, qui, cependant, ne sont que le simple énoncé des divisions de ce travail, suffisent presque à montrer toute la variété des Contes du Pays Gallo : on y retrouve la simplicité forte et charmante des meilleures légendes bretonnes.
- BÉDIER (Joseph).** Hommage à Gaston Paris. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature française du moyen âge prononcée au collège de France le 3 février 1904. In-16 br. 1 fr. 50
- M. J. Bédier retrace dans cet élégant volume, avec une compétence absolue et une émotion prenante, la carrière du regretté maître de la Philologie romane, Gaston Paris, qu'il remplace aujourd'hui au Collège de France. Tous ceux qui ont reçu son enseignement voudront conserver ce portrait moral de l'éminent philologue.
- CONTES IRLANDAIS,** traduits du gaélique par Georges DOTTIN. Paris, 1904, in-8 br. 5 fr.
- Aussi variés de forme que de fond, ces contes donnent une idée exacte des légendes populaires de l'Irlande, derniers restes d'une littérature qui fut, au commencement du moyen âge, une des plus riches de l'Europe. — Un index de noms communs termine le volume. L'auteur renvoie aux contes de la Basse-Bretagne qui sont identiques à nos contes irlandais.
- CHARDON (Henri).** Scarron inconnu et les types des personnages du roman comique. 2 vol. in-8^o de VIII-426-446 p., nombreuses planches et un album des scènes du roman comique du musée du Mans 20 fr.
- Couronné par l'Académie française. Prix Saintour (1904).
- BULLETIN DU PARLER FRANÇAIS AU CANADA**
ABONNEMENT ANNUEL : 8 FRANCS.